

Saivite Hindu Religion

The Master Course • Level One • Book Two

சைவ இந்து சமயம் *Religion Hindoue Sivaite*



Book Two • புத்தகம் ஒன்று • Tome Deux

First Edition

Copyright
by Satguru Sivaya Subramuniyaswami

1997

Śaivite Hindu Religion, The Master Course, Level One, is a seven-book children's course. Books One to Four contain some illustrations and text from *Śaiva Neri*, a course prepared by the Educational Publications Department of the Government of Śrī Lanka and copyrighted in 1979 by the Government of Sri Lanka. Material from *Śaiva Neri* is used with the permission of His Excellency, the Honorable Ananda W.P. Guruge, Ambassador of Śrī Lanka to the United States.

Śrī Lanka Course Book Subcommittee: Mr. N. Shanmugaratnam, Mrs. Parashakti Sundaralingam, Mr. S. Velauthapillai, Mrs. Palam Lakshmanan, Dr. V. Ramakrishnan, Mr. S. Murugavel. Writers: Mrs. Puvaneshvari Arunasalam, Mrs. Manonmani Naganāthan, Mrs. Paramesvari Alagaratnam, Mrs. Pathma Somakanthan, Mr. K.C. Shanmugam, Mr. K. Kuruswamy. Artists: Mr. K. Rajaratnam, T. Śrīskandaraja, Mr. Asaipillai Gnanasekaram, Mr. Janarthanathan Rathnasapapaty, Mrs. Paramesvari Alagaratnam. Editor: Mr. V. Vellipuram.

Original English material by Satguru Śivāya Subramuniyaswāmī. Translations in Hindi have been expertly provided by Dr. P.K. Balasubramanian, (Madras, India), Dr. Jayaraman (Bharatiya Vidya Bhavan, New York) and Swami Satyam (Bangalore, India). Translations in Tamil ably assisted by Tiru Ramesh Śivanāthan and Tiru Appasamy Kuppusamy (Malaysia). Malay translation rendered by Tiru Mariappan Thangavelu, Tiru Sivajnani Nagappan, Tiru Rajkumar Manickam, Tiru Senthilathiban Rajasankara, Ahila Devi Ganeshan and Mrs. Umah Rani Palanisamy (Malaysia). *Bhajana* translations to English by Paṇḍita and Jyotisha Śāstri Laxmishanker Trivedi and his son Devendra (California, USA), Dr. Seshagiri Rao (North Carolina, USA) and Dr. P. Jayaraman (New York, USA). Mauritian Creole translated by Tiru Ramoo Sooriamooty, Tiru Manon Mardemotoo and Tiru Mahadevan Mootoosawmy (Republic of Mauritius). French translation elegantly provided by Monsieur Jean-Samuel Sahai (Gaudeloupe, France). Back cover photograph by Indivar Sivanathan (Oregon, USA). Digital output to lithographic film by Vikram Patel (New York, USA)

All illustrations and text not drawn from the Śrī Lanka course are copyright 1996 by Satguru Sivaya Subramuniyaswami. All rights are reserved. This book may be used to share the Hindu Dharma with others on the spiritual path, but reprinted in quantities over fifty only with the prior written consent of the publisher. Translations are available in several other languages including Malay, French, French Creole and German. For any major printing, please write to the publisher. Designed, typeset and illustrated by the *swāmīs* of the Śaiva Siddhānta Yoga Order and published by Himālayan Academy, 107 Kaholalele Road, Kapaa, Hawaii, 96746-9304 USA.



Published by
Himālayan Academy
India • USA

PRINTED IN USA

Library of Congress Catalog Card Number 95-078249

ISBN 0-945497-55-5

Table des Matières

Préface del'auteur	iv
Leçon 1: Dieu Gaṇeśa, celui qui ôte les obstacles	2
Leçon 2: Dieu Gaṇeśa, on lui adresse nos prières	4
Leçon 3: L'histoire de Nambi, on se prépare pour la pūjā	6
Leçon 4: Gaṇeśa accepte l'offrande de Nambi	8
Leçon 5: Nambi est reconnu comme un saint	10
Leçon 6: Le Miracle Du Lait De 1995.	12
Leçon 7: Fête De L'anniversaire De Gaṇeśa	14
Leçon 8: Seigneur Murugan, Dieu Du Yoga	16
Leçon 9: Seigneur Murugan Nous Protege	18
Leçon 10: Avoir un nom hindou	20
Leçon 11: Ecrire Votre Premeir Lettre	22
Leçon 12: Śiva Le Dieu Supreme	24
Leçon 13: Le Śivaloka Et Les Mahādevas	26
Leçon 14: Mahāṣivāratri, La Grande Nuit De Śiva	28
Leçon 15: Skanda Shasṭhi Et Thai Pusam A Seigneur Murugan	30
Leçon 16: Le Sat Guru, Les Grands Enseignants De L'Hindouisme	32
Leçon 17: Vous Etre Votre Ame	34
Leçon 18: Nous fêtons le Nouvel An, nettoyons La Maison	36
Leçon 19: Decorer Pour Le Nouvel An	38
Leçon 20: Preparer Des Plats Special	40
Leçon 21: La Grande Pūjā De Nouvel An	42
Leçon 22: Honorer Nos Parents Et Les Aines	44
Leçon 23: Aum Namaḥ Śivāya Le Grand Mantra	46
Leçon 24: Karma, La Loi De La Cause Et L'Effet	48
Leçon 25: L'Histoire de Girija, La Fille Genereuse	50
Leçon 26: La Recompense De Girija	52
Leçon 27: Partir Pour Le Temple, La Famille Se Prepare	54
Leçon 28: Laver Les Pieds A L'Entre Du Temple	56
Leçon 29: Adorer Le Gopura, La Tour Du Temple	58
Leçon 30: Entre Dans Le temple	60
Leçon 31: Assister A Un Pūjā	62

Chants:	Bhajana a Gaṇeśa, Murugan, Śiva et Le Guru	64
	Bhajana en notation musical occidental	72
Glossaire		74
L'Index.		83

Resources des materiels pour les enseignants et parents

Comment utiliser ce livre	86
Comment les adultes peuvent utiliser ses leçons	89

<i>Anglais:</i>	Guide pour les enseignants et parents.	93
	Test-Révision pour les enfants	105
	Test-Révision pour les adultes.	106

<i>Tamil:</i>	Guide pour les enseignants et parents.	107
	Test-Révision pour les enfants	123
	Test-Révision pour les adultes.	124

<i>Français:</i>	Guide pour les enseignants et parents.	126
	Test-Révision pour les enfants	142
	Test-Révision pour les adultes.	143

Appendice Anglais

1	Introduction a des ressources supplementaires	145
2	Chanter aux Dieux; hymne Hindu d'invocation	146
3	Le "Chant d'Āratī" en Hindi et Français	152
4	"Bonnes Pensées"— <i>Natchintanaï</i> , chants de Yogaswami	154
5	Prier les Dieux par le feu sacré	160
6	Un simple méditation sur les couleurs.	166
7	Le miracle du lait de 1995, article d'HINDUISM TODAY.	168
8	Gaṇeśa Visarjana—on fête son anniversaire	175
9	Des recettes de friandises pour les fetes	177
10	Discipliner les enfants.	179
11	Autres publications d'Himalayan Academy	187
12	Approbation des chefs religieux Hindous	196

Introduction de l'Auteur

Le Livre Un achevé, nous voici au Livre Deux du *Cours du Maître de Religion Hindoue Śivaïte*. Nous sommes maintenant plus grands, plus aptes à comprendre cette très merveilleuse religion qui vient des anciens *Védas*. Le *Véda*, la Sainte Bible de l'Hindouisme, est le plus ancien texte sacré de cette planète. On dit qu'il a entre six ou huit mille ans. Voilà qui est très très ancien. Nous voyons qu'en ce temps-là les gens avaient les mêmes problèmes que nous, mais aussi de meilleures solutions, que leurs communautés étaient conçues pour permettre à chacun de développer son plein potentiel. Chacun était considéré comme une âme émanant de Dieu—parfaite maintenant à jamais, et loin dans l'avenir. Ayant cela à l'esprit, ils ne gardaient pas dans leur subconscient les préoccupations que l'on connaît aujourd'hui au fil des ans. Ils pouvaient s'en libérer car ils savaient bien, comme le réaffirmaient sans cesse les aînés, des âmes déjà parfaites, qui n'avaient pas à porter le fardeau de l'ignorance au-delà d'un jour ou deux. Il n'y avait pas alors de psychiatres pour sonder les profondeurs de notre esprit et nous faire payer la note. Les *ṛishis* et *satgurus* partageaient librement leur sagesse, se contentant de la pitance ou de l'abondance reçue comme gracieuse offrande une fois accomplie la transformation à l'intérieure du dévot, par le dévot lui-même, ayant accompli le sacrifice, la *sādhana* or les *tapas* prescrits par le *guru*. Nous, étudiants du Livre Deux, ne sommes pas trop jeunes pour comprendre le besoin d'un maître.

Le Livre Deux a été achevé pendant mon Rājayoga Yātra de 65 jours, un pèlerinage à travers l'Inde, la Malaisie et Singapour entamé à la mi-décembre 1995. Il reflète les impressions sur le Livre Un, et mon observation des besoins des enfants Hindous d'Asie, des pays d'Europe et des Amériques. Les enfants doivent bien étudier chaque leçon, suivre leurs enseignants, comprendre le texte et les belles photos en couleur. Les parents aussi doivent lire les leçons, étudier les "Conseils aux Parents et Enseignants" donnés au dos du livre, pour pouvoir répondre aux questions des enfants avec sagesse. J'invite enseignants et parents à m'envoyer directement leurs commentaires. Mes *swāmis* sont prêts à offrir leurs conseils, une formation adaptée, un manuel pédagogique professionnel. Par l'étude de notre religion chacun de nous deviendra meilleur. La solution de la plupart des problèmes du monde est bien qu'il y ait plus de gens meilleurs, n'est-ce pas?



Satguru Sivaya Subramuniyaswami
Jagadāchārya de la Kailāsa Paramparā de la Nandinātha Sampradāya
Guru Mahāsannidhānam,
Kauai Aadheenam, Hawaii
Guru Purnima, 19 juillet 1996.

Saivite Hindu Religion

The Master Course • Level One • Book Two

சைவ இந்து சமயம்

शैव हिन्दू धर्म

The thirty-one lessons of The Master Course, Book Two,
may be read each day at the end of morning family worship.

இந்த முப்பத்தொரு பாடங்களை உள்ளடக்கிய ஆசான் பாடமுறை, புத்தகம்
இரண்டினை தினசரி காலை வழிபாட்டின் முடிவில் படிக்கலாம்.

मंदिर भगवान् का घर है । हम मंदिर पूजा करने के लिए जाते हैं ।

Daily Lesson 1:

Lord Gaṇeśa was created by God Śiva.

He is Śiva's son.

He helps to remove obstacles and to solve problems in our life.

We always worship Him first.

He helps us to be happy.

தினசரி பாடம் 1:

கணேசப் பெருமான் சிவபெருமானால் படைக்கப்பட்டார்.

அவர் சிவபெருமானின் மகன்.

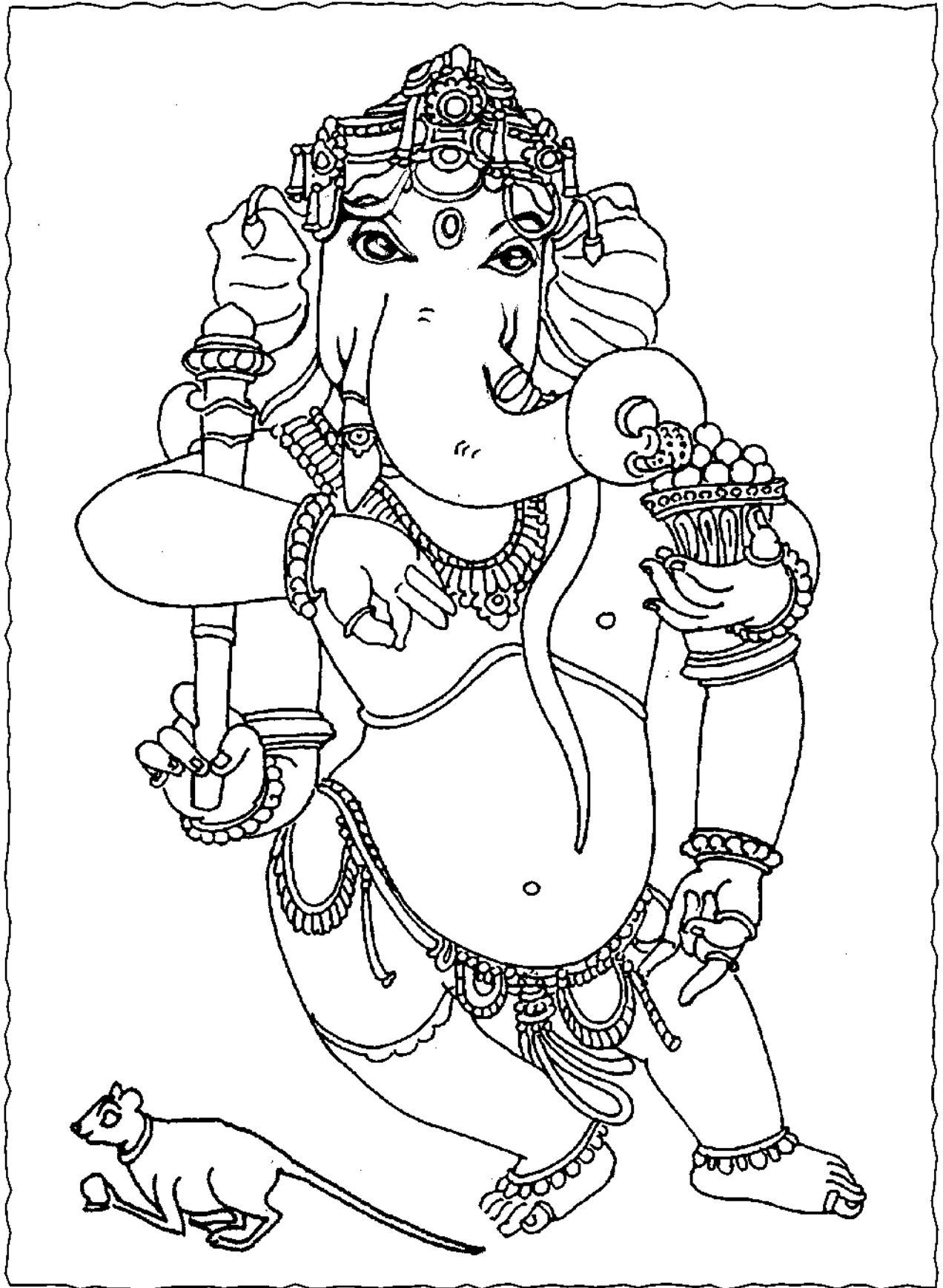
அவர் நமது தடைகளை அகற்றவும் வாழ்வின் பிரச்சனைகளைத் தீர்க்கவும் உதவி செய்கிறார்.

நாம் எப்போதும் முதலில் அவரை வணங்குவோம்.

நாம் மகிழ்ச்சியாக வாழ்வதற்கு அவர் உதவி செய்கிறார்.

Leçon quotidienne 1:

Le Seigneur Gaṇeśa fut créé par Dieu Śiva. C'est Son fils. Il nous aide à enlever les obstacles et résoudre nos problèmes. Nous l'adorons toujours en premier. Il nous aide à être heureux.



Daily Lesson 2:

Lord Gaṇeśa has an elephant's head.

Everybody loves an elephant.

Pray to Lord Gaṇeśa.

He helps you to study well in school and to have good friends.

You come close to Him when you are kind and helpful.

Always sing in praise of Him.

தினசரி பாடம் 2:

யானை முகம் கொண்டவர் கணேசப் பெருமான்.

யானை என்றால் எல்லாருக்கும் விருப்பம்.

கணேசப் பெருமானை வணங்குங்கள். பாடசாலையில் நன்கு படிக்கவும், நல்ல நண்பர்களை அடையவும் அவர் உமக்கு உதவி செய்கிறார்.

அன்போடும் உதவி செய்யும் மனப்பான்மையோடு நீங்கள் இருந்தால் கணேசப் பெருமானுக்கு மிக அருகில் செல்கிறீர்கள் என்று பொருளாகும்.

எப்போதும் அவரைப் போற்றிப் பாடுவோம்.

Leçon quotidienne 2:

Gaṇeśa a une tête d'éléphant. Nous aimons tous les éléphants.

Prie le Seigneur Gaṇeśa, Il t'aidera à bien apprendre à l'école, à faire de bons amis. On se rapproche de Lui en étant aimable et serviable. Chante constamment Ses louanges.



Daily Lesson 3:

Nambi was a little boy.

His father was a priest at the Gaṇeśa temple.

They lived in Tirunaraiyur, in South India, a thousand years ago.

One day Nambi's father went to another village.

Nambi had to do the *pūjā* for Gaṇeśa.

He took sweet rice, *modaka* balls and fruit to the temple.

He lit the lamps and chanted.

தினசரி பாடம் 3:

நம்பி ஒரு சிறுவன். அவனுடைய தந்தையார் கணேசர் கோயில் பூசகர்.

தென்இந்தியாவில் திருநாரையூர் என்ற ஊரில் அவர்கள் ஏறக்குறைய ஆயிரம் ஆண்டுகளுக்கு முன் வாழ்ந்தனர்.

ஒரு நாள் நம்பியின் தந்தை வேறொரு ஊருக்குச் சென்று விட்டார்.

அதனால் கணேசப் பெருமானுக்கு நம்பியே பூசை செய்ய வேண்டியதாயிற்று.

சக்கரைப் பொங்கல், மோதகம், பழங்கள் ஆகியவற்றை நம்பி கோயிலுக்கு எடுத்துச் சென்றான்.

அவன் விளக்கேற்றி மந்திரம் ஜெபித்தான்.

Leçon quotidienne 3:

Nambi, un petit garçon et son père, le prêtre du temple de Gaṇeśa, vivaient il y a mille ans à Tirunaraiyur dans l'Inde du Sud. Un jour que son père devait se rendre dans un autre village, Nambi dut faire *pūjā* à Gaṇeśa à sa place. Il se rendit au temple avec du riz sucré, des boules de *modaka* et des fruits. Il alluma les lampes, et se mit à chanter.



Daily Lesson 4:

He prostrated to Lord Gaṇeśa
and asked Him, "Please eat the food."
But the food was still there. Nambi cried and cried.
He wanted Gaṇeśa to really eat the food.
Finally Gaṇeśa said, "Nambi, stop crying, stop crying."
Then Gaṇeśa ate the food that Nambi offered.

தினசரி பாடம் 4:

கீழே விழுந்து கணேசப் பெருமாளை வணங்கி, "தயவு செய்து பிரசாதத்தை உண்ணுங்கள்" என்று வேண்டினான்.

ஆனால் பிரசாதம் அப்படியே இருந்தது. நம்பி தேம்பித் தேம்பி அழுதான். உண்மையிலேயே பிரசாதத்தை கணேசப் பெருமான் உண்ண வேண்டுமென்று நம்பி எதிர்பார்த்தான்.

இறுதியில் கணேசப் பெருமான், "அழாதே நம்பி! அழாதே!" என்று கூறினார். பின் நம்பி அளித்த பிரசாதத்தை கணேசர் உண்டார்.

Leçon quotidienne 4:

S'inclinant devant le Seigneur Gaṇeśa,
il lui dit, "Mange, je te prie."
Mais la nourriture restait là, et Nambi ne cessait de pleurer.
Il désirait vraiment que Ganesha mange.
Enfin Gaṇeśa dit, "Arrête Nambi, cesse de pleurer",
et Il mangea la nourriture que lui offrait Nambi.



Daily Lesson 5:

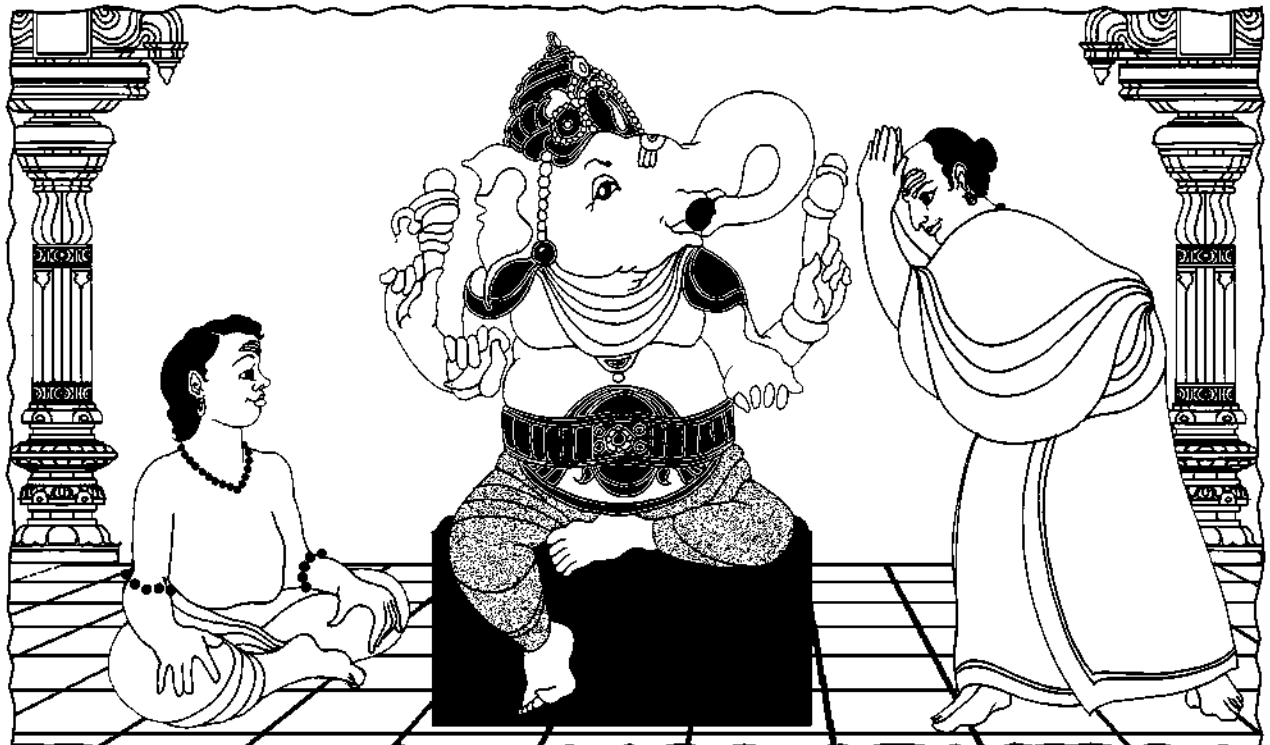
When his father came home,
Nambi told him what had happened.
But the father did not believe it.
So Nambi took his father to the temple.
There Nambi did the *pūjā* and again offered food.
His father was amazed to see Gaṇeśa eat it.
The story of Nambi traveled far and wide.
Later in life he discovered hidden holy texts with the help of King
Rajaraja Chola. Nambi became a great saint and lived many years.

தினசரி பாடம் 5:

தகப்பனார் வீடு திரும்பியதும் நடந்ததைக் கூறினான் நம்பி. ஆனால் நம்பி கூறியதை தகப்பனார் நம்பவில்லை. எனவே அவரை கோயிலுக்குக் கூட்டிச் சென்றான் நம்பி. மீண்டும் பூசை செய்து உணவைப் படைத்தான். கணேசப் பெருமான் உண்மையில் நேரில் வந்து உணவை உண்பதைக் கண்ட தகப்பனார் பேராச்சரியமடைந்தார். நம்பியின் கதை எங்கும் பரவியது. வாழ்வின் பிற்பகுதியில் நம்பி இராஜ இராஜ சோழ மன்னனின் உதவியுடன் மறைந்து கிடந்த தேவாரச் சுவடிகளைக் கண்டு பிடித்தார். நம்பியாண்டார் நம்பி பெரிய மகானாக வளர்ந்து பல்லாண்டுகள் வாழ்ந்தார்.

Leçon quotidienne 5:

Au retour de son père, Nambi lui raconta ce qui s'était passé.
Mais le père ne voulait pas croire son fils.
Alors, Nambi l'amena au temple,
fit *pūjā* de nouveau et offrit de la nourriture.
Le père n'en cru pas ses yeux quand il vu Gaṇeśa manger.
L'histoire de Nambi se répandit très loin.
Aidé par le Roi Rajaraja Chola, Nambi devait plus tard
découvrir des anciens textes sacrés. Il devint un grand saint,
et vécut de longues années.



Daily Lesson 6:

In 1995 a great miracle began happening among Hindus all over the world. On September 21st of that year in India, Lord Gaṇeśa drank milk. In thousands of temples around the world, millions of people offered milk to Gaṇeśa. The milk they offered disappeared. Gaṇeśa had taken it, just like he ate Nambi's food a thousand years ago. Even on television the BBC and CNN showed Gaṇeśa taking the milk. This was a very great blessing shared by the whole world.

தினசரி பாடம் 6:

1995-ம் ஆண்டு உலகின் அனைத்து இந்துக்களிடையே ஒரு பேரதிசயம் நடந்தது. அந்த ஆண்டின் செப்டெம்பர் 21-ம் நாள் இந்தியாவில் கணேசப் பெருமான் பால் குடிக்கும் அதிசயத்தை நடத்தினார். உலகம் முழுதுமுள்ள ஆயிரக் கணக்கான கோயில்களில் கோடிக் கணக்கான மக்கள் கணேசருக்குப் பால் கொடுத்தனர். அவர்கள் கொடுத்த பால் மறைந்து விட்டது. ஆயிரம் ஆண்டுகளுக்கு முன் நம்பியின் உணவை கணேசர் எப்படி உண்டாரோ, அதேபோல் கொடுத்த பாலையெல்லாம் கணேசர் அருந்தி விட்டார். BBC, CNN தொலைக்காட்சிகளிலும் கணேசர் பாலருந்தும் காட்சியைக் காட்டினார்கள். இது உலகத்தால் பகிரீந்து கொள்ளப்பட்ட ஒரு பெரிய ஆசீர்வாதமாகும்.

Leçon quotidienne 6:

1995 est l'année d'un grand miracle pour les Hindous du monde entier. En Inde, Gaṇeśa boit du lait le 21 Septembre. Dans des milliers de temples à travers le monde, d'innombrables fidèles offrent du lait à Gaṇeśa, et le lait disparaît bu par Gaṇeśa comme il avait mangé la nourriture de Nambi mille ans plus tôt. À la télévision la BBC et CNN montrent Gaṇeśa buvant le lait. Ce fut une très grande bénédiction pour le monde entier.



Daily Lesson 7:

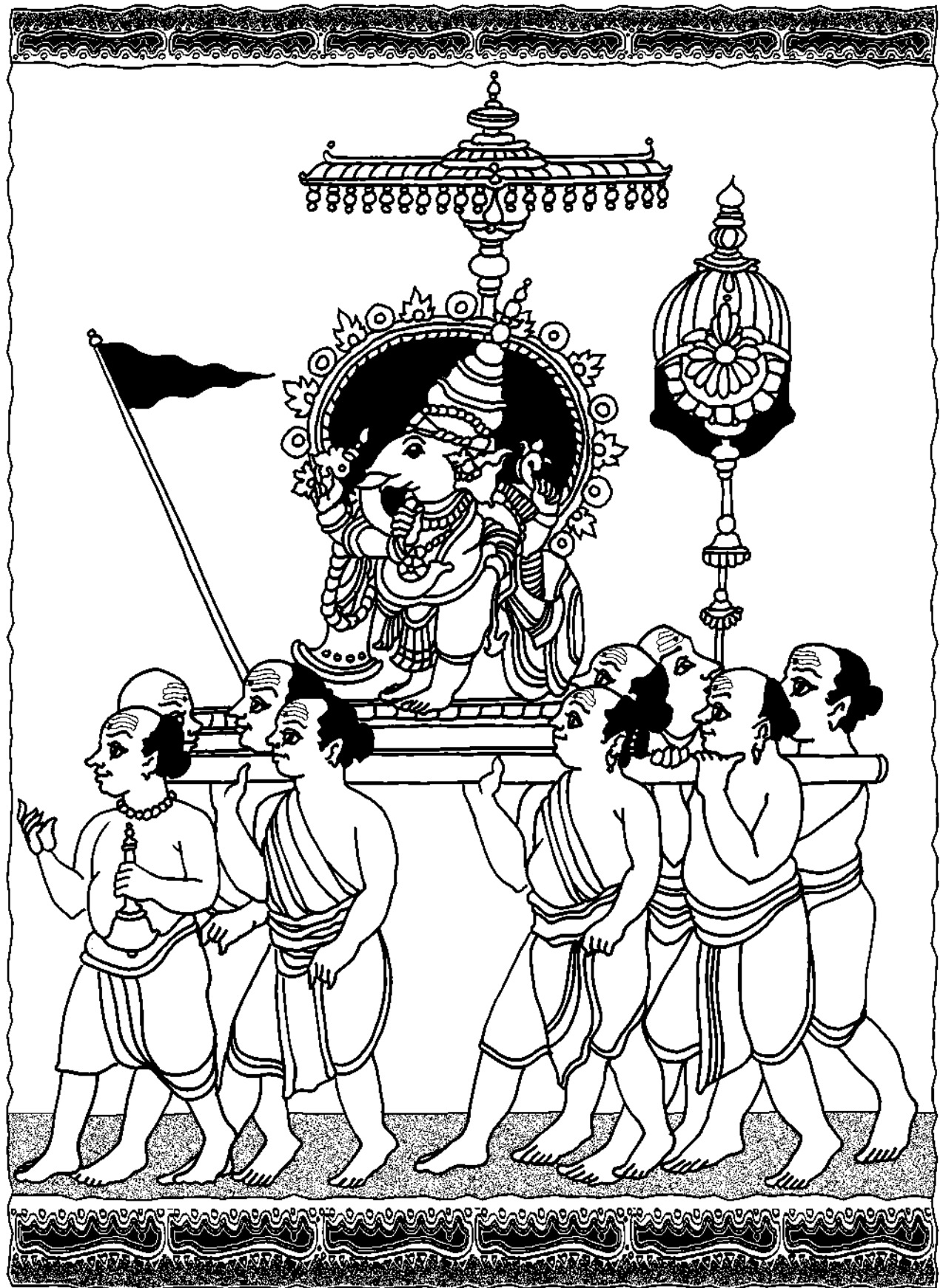
Every year in August-September we celebrate Lord Gaṇeśa's birthday. We make or buy a clay image of Him. It is made of clay because clay dissolves in water. We bring Gaṇeśa home. He is our honored guest for ten days. We dress Him in fine clothes. We feed Him the best food. Every day we do special *pūjā* to Him. On the eleventh day, Visarjana, we carry Him to the river, lake or ocean. We all say "Jaya Gaṇeśa" as we put Him into the water. *Jaya* means "victory."

தினசரி பாடம் 7:

ஒவ்வொரு ஆண்டும் ஆகஸ்ட்-செப்டெம்பர் மாதத்தில் கணேசப் பெருமானின் பிறந்த நாளை நாம் கொண்டாடுகிறோம். களிமண்ணால் ஆன கணேசர் விக்கிரகத்தை நாம் செய்யலாம், அல்லது வாங்கலாம். அது களிமண்ணால் ஆனதாக இருக்க வேண்டும். ஏனெனில் அப்போது தான் அது நீரில் கரையும். நாம் கணேசரை வீட்டிற்குக் கொண்டு வந்து பத்து நாட்கள் நமது இல்லத்தில் மதிப்புக்குரிய விருந்தனராக வைத்துக் கொள்ள வேண்டும். அழகிய ஆடைகளால் அவரை உடுத்திவிட வேண்டும். சிறந்த உணவு வகைகளை அவருக்கு நாம் வழங்க வேண்டும். ஒவ்வொரு நாளும் நாம் சிறப்புப் பூசை அவருக்குச் செய்ய வேண்டும். பதினோராம் நாள், "கணேச விசார்பனை" (கணேச சதுர்த்தி) தினம் நாம் அவரை ஆறு, குளம் அல்லது சமுத்திரத்திற்கு எடுத்துச் சென்று நீரில் விட வேண்டும். அவரை நீரில் விரும் போது "ஜெய கணேசா" என்று சொல்ல வேண்டும். "ஜெய்" என்றால் வெற்றி என்று பொருள்படும்.

Leçon quotidienne 7:

En Août-Septembre on fête l'anniversaire de Gaṇeśa. On fabrique ou on achète des images en argile de Lui, car l'argile fond dans l'eau, et on Le porte à la maison. Pendant dix jours, il est notre invité d'honneur. On L'habille de beaux vêtements, on Lui donne à manger ce qu'il y a de meilleur, on Lui offre une *pūjā* spéciale. Le onzième jour, Visarjana, on le porte à la rivière, au lac ou à l'océan. En criant "Jaya Gaṇeśa" on Le met à l'eau. *Jaya* signifie victoire.



Daily Lesson 8:

Lord Murugan was also created by God Śiva.
He is Śiva's second son.
He is the God of *yoga*, healing and teaching.
He helps us understand our religion.

தினசரி பாடம் 8:

முருகப் பெருமானும் சிவபெருமானால் படைக்கப்பட்டவர் தான்.
அவர் சிவபெருமானின் இரண்டாவது மகன்.
அவர் யோகக் கடவுள், நோய் தீர்க்கும் கடவுள், போதனை செய்யும் கடவுள்.
நமது சமயத்தைப் புரிந்து கொள்ள அவர் உதவுகிறார்.

Leçon quotidienne 8:

Le Seigneur Murugan, lui aussi fut créé par Dieu Śiva.
Il est le deuxième fils de Śiva,
le Dieu du *yoga*, de la guérison et de l'éducation.
Il nous aide à mieux comprendre notre religion.



Daily Lesson 9:

We Pray to Lord Murugan to help us be peaceful and good.
He uses a spear of light to protect us from bad things.
His peacock is beautiful and colorful
just as our Śaiva religion is beautiful and colorful.

தினசரி பாடம் 9:

நாம் அமைதியுடனும் நல்லவராகவும் இருக்க உதவும்படி முருகப் பெருமானை வணங்குகிறோம்.

அவர் ஒளி மிக்க வேலினால் நமக்கு ஏற்படும் தீமையிலிருந்து நம்மைக் காக்கிறார்.

நமது சைவ சமயம் மிகவும் அழகான வண்ணம் மிக்கதோர் சமயம் போல் அவருடைய மயிலும் அழகானது, வண்ணம் மிக்கது.

Leçon quotidienne 9:

Nous prions Murugan de nous aider à être paisible et bon.
Il se sert d'une lance de lumière pour nous protéger des choses mauvaises. Le paon qui l'accompagne est beau et coloré, tout comme notre religion Śivaïte.



Daily Lesson 10:

Soon after your birth you were given your Hindu name.
You became a Hindu for your whole life.

தினசரி பாடம் 10:

நீங்கள் பிறந்தவுடன் உங்களுக்கு இந்துப் பெயர் வைக்கப்பட்டது.
நீங்கள் வாழ்நாள் முழுதும் இந்துவாகி விட்டீர்கள்.

Leçon quotidienne 10:

Peu après ta naissance, tu as reçu ton nom Hindou.
Tu es devenu Hindou pour la vie entière.



Daily Lesson 11:

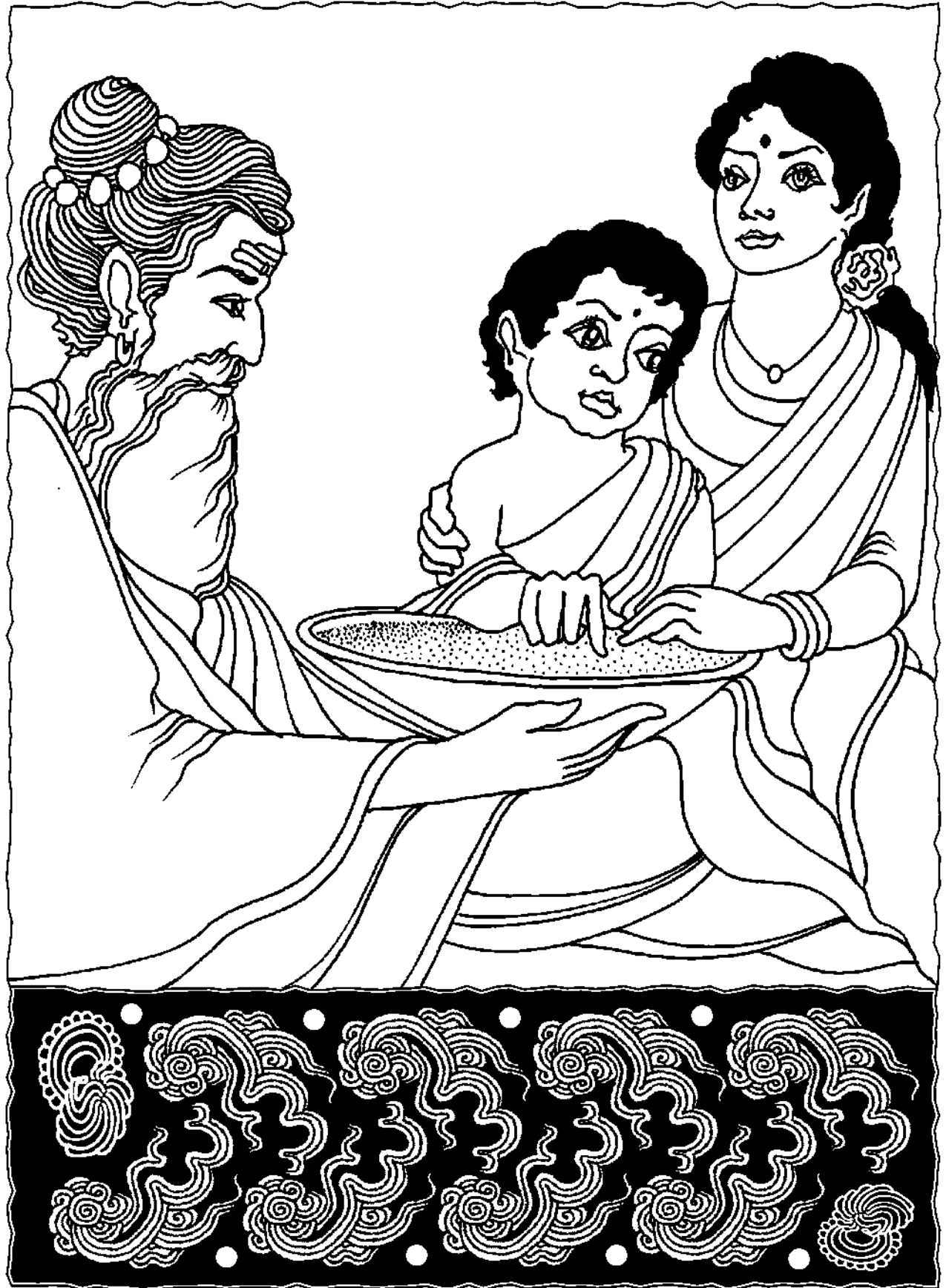
When the priest puts a big tray of rice in front of you,
your parents help you write your first letter, "A."
Now all the Gods and *devas* know you are ready to learn.
They will help you learn your school lessons.

தினசரி பாடம் 11:

கோயில்ப் பூசகர் பெரிய தட்டு நிறைய அரிசியை உங்கள் முன் வைத்ததும்,
உங்கள் பெற்றோர் "அ" என்ற எழுத்தை நீங்கள் எழுத உதவுகின்றனர்.
இப்போது நீங்கள் பாடம் படிக்கத் தயாராகி விட்டீர்கள் என்று எல்லாத்
தெய்வங்களும் தேவர்களும் அறிவர்.
பாடசாலைப் பாடங்களை நீங்கள் படிப்பதற்கு அவர்கள் உதவுவார்கள்.

Leçon quotidienne 11:

Le prêtre ayant placé devant toi un grand plateau de riz,
tes parents t'aident à tracer ta première lettre, "A."
Tous les Dieux et les *dévas* savent maintenant que tu es prêt
pour apprendre. Ils t'aideront à réussir à l'école.



Daily Lesson 12:

Lord Śiva is God.

He created Lord Gaṇeśa and Lord Murugan.

He created people. He created the worlds.

He loves everyone. He is everywhere.

He is within everything. He protects us.

Do not ever forget Him. Worship Him every day.

தினசரி பாடம் 12:

சிவபெருமானே முழுமுதற் கடவுள்.

கணேசப் பெருமானையும் முருகப் பெருமானையும் அவர் படைத்தார்.

அவர் மனிதர்களைப் படைத்தார். உலகங்களைப் படைத்தார்.

அவர் எல்லாரிடமும் அன்பு காட்டுகிறார்.

அவர் எங்கும் இருக்கிறார். அவர் எல்லாவற்றிலும் இருக்கிறார்.

அவர் நம்மைக் காக்கிறார்.

அவரை ஒருபோதும் மறக்கலாகாது. தினமும் அவரை வணங்குங்கள்.

Leçon quotidienne 12:

Le Seigneur Śiva est Dieu.

Il a créé les Dieux Gaṇeśa et Murugan,
les gens et les mondes.

Il donne son amour à tous.

Il est partout et en toute chose. Il nous protège.

Ne L'oublie jamais. Adore-le chaque jour.



Daily Lesson 13:

Śiva lives in the Śivaloka.

It is the highest heaven world.

Lord Gaṇeśa and Lord Murugan also live there.

They are Mahādevas.

They help Śiva to guide, guard and protect everything in the universe.

தினசரி பாடம் 13:

சிவபெருமான் சிவலோகத்தில் வாழ்கிறார்.

அதுவே சொர்க்கத்தின் மிகவுயர்ந்த உலகமாகும்.

கணேசப் பெருமானும் முருகப் பெருமானும் அங்கு தான் வாழ்கின்றனர்.

அவர்கள் மகா தேவர்களாவர்.

பிரபஞ்சத்திலிருக்கும் அனைத்தையும் காக்கவும், பாதுகாத்து வழிநடத்தவும் சிவபெருமானுக்கு அவர்கள் உதவுகின்றனர்.

Leçon quotidienne 13:

Śiva demeure dans le Śivaloka,

le plus élevé des mondes célestes.

Les Dieux Gaṇeśa et Murugan y habitent aussi.

Ils sont des Mahādevas.

Ils aident Śiva à guider, garder, protéger tout ce qui est dans l'univers.



Daily Lesson 14:

Mahāśivarātri is the most important Śaivite festival of the year.
It is on the new moon of February-March.
We worship and celebrate Śiva's greatness all night.
We stay awake until the last *pūjā*.

தினசரி பாடம் 14:

மகா சிவராத்திரி என்பது ஒவ்வொரு ஆண்டும் நடைபெறும் மிக முக்கிய சைவ விழாவாகும்.

மாசி மாதத்தில் அமாவாசை தினத்தில் அது கொண்டாடப்படுகிறது.

சிவபெருமானுடைய பெருமைகளை இரவு முழுதும் கொண்டாடி வழிபடுகிறோம்.

இறுதிப் பூசை வரை நாம் தூங்காமல் கண் விழித்திருக்கிறோம்.

Leçon quotidienne 14:

Mahāśivarātri, la plus importante fête Śivaïte de l'année,
a lieu à la nouvelle lune de février-mars.

Toute la nuit, nous adorons Śiva et célébrons sa grandeur,
en veillant jusqu'à la dernière *pūjā*.



Daily Lesson 15:

Skanda Shashṭhī and Thai Pusam are big festivals to honor Lord Murugan. Hindus celebrate these all over the world. There will be lights and parades and lots of people.

தினசரி பாடம் 15:

ஸ்கந்த சஷ்டியும் தைப்பூசமும் முருகப் பெருமானைக் கௌரவிக்கும் பெரிய சமய விழாக்களாகும்.

உலகம் முழுதும் இந்துக்கள் இவற்றைக் கொண்டாடுகின்றனர்.

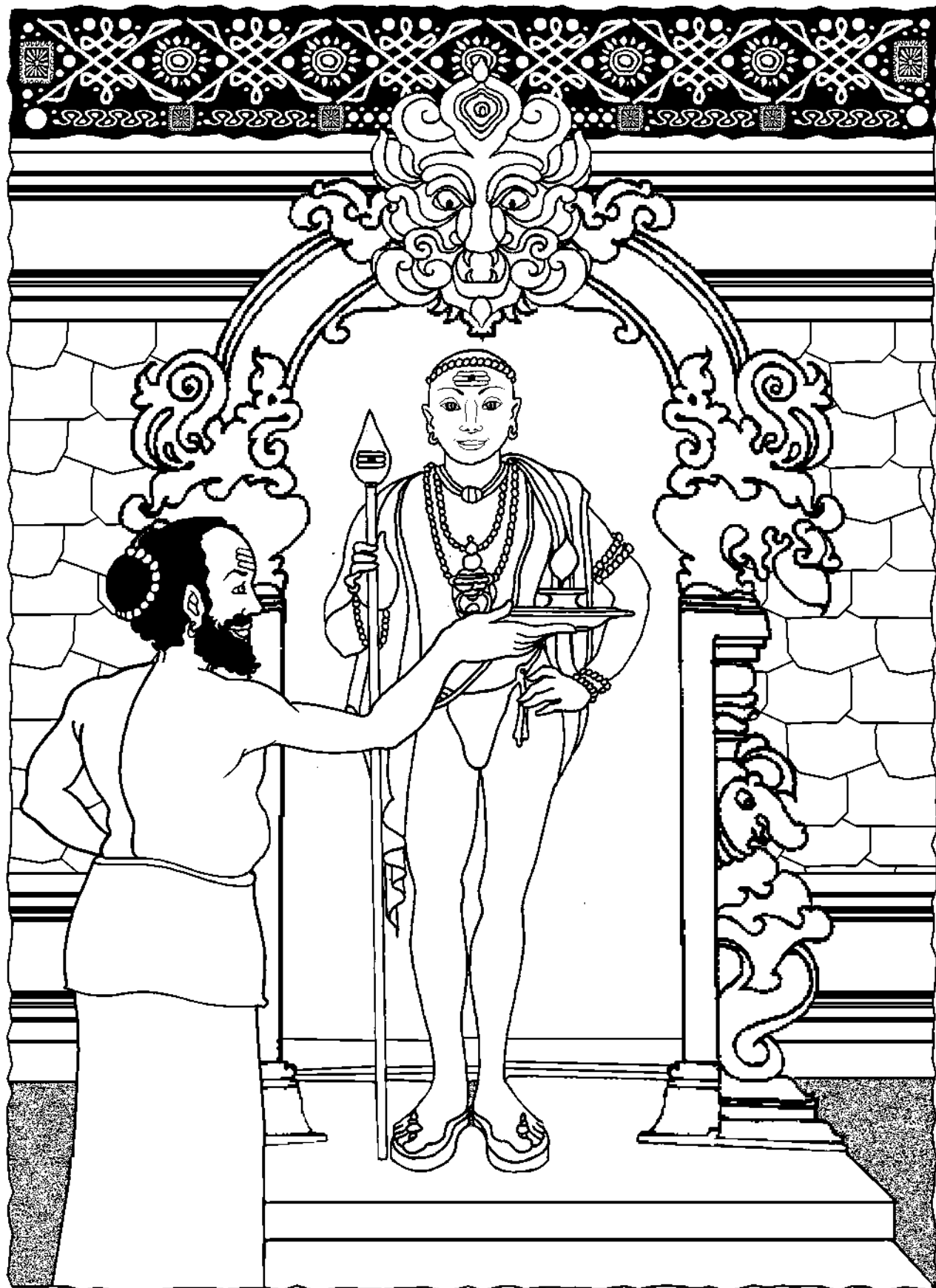
தீபங்களும், ஊர்வலமும் நிறையப் பொது மக்களும் இருப்பர்.

Leçon quotidienne 15:

Aux grandes fêtes de Skanda Shashṭhī et Thai Pusam, les Hindous du monde entier

honorent le Seigneur Muruga.

Il y a des lumières, des défilés et des foules de gens.



Daily Lesson 16:

Lord Murugan says:

“Satgurus are Hinduism’s greatest religious teachers.
They have practiced many years of *yoga*
and have seen God Śiva.”

தினசரி பாடம் 16:

முருகப் பெருமான் கூறுகிறார்:

"சற்குருமாரே இந்து சமயத்தின் மிகப் பெரிய சமய ஆசிரியர்கள்.
அவர்கள் பல ஆண்டுகள் யோகம் செய்தவர்கள். சிவபெருமானைக்
கண்டவர்கள்."

Leçon quotidienne 16,:

Le Seigneur Murugan dit:

“Les Satgurus, les plus grands enseignants de l’hindouisme,
ont pratiqué le *yoga* pendant des années,
et ils ont vu Dieu Śiva



Daily Lesson 17:

Satguru says:

“You are not your physical body.

You are your soul.

It is the real you.

Your soul is a body of light.

It cannot die.

It cannot be hurt.”

தினசரி பாடம் 17:

சற்குரு கூறுகிறார்,

“நீங்கள் உடம்பன்று.

நீங்கள் ஆன்மா.

அதுவே உமது உண்மைச் சொரூபம்.

ஒளியால் ஆன உடம்புதான் உமது ஆன்மா.

அது இறக்காது. அதனைத் துன்புறுத்த முடியாது.”

Leçon quotidienne 17:

Satguru dit,

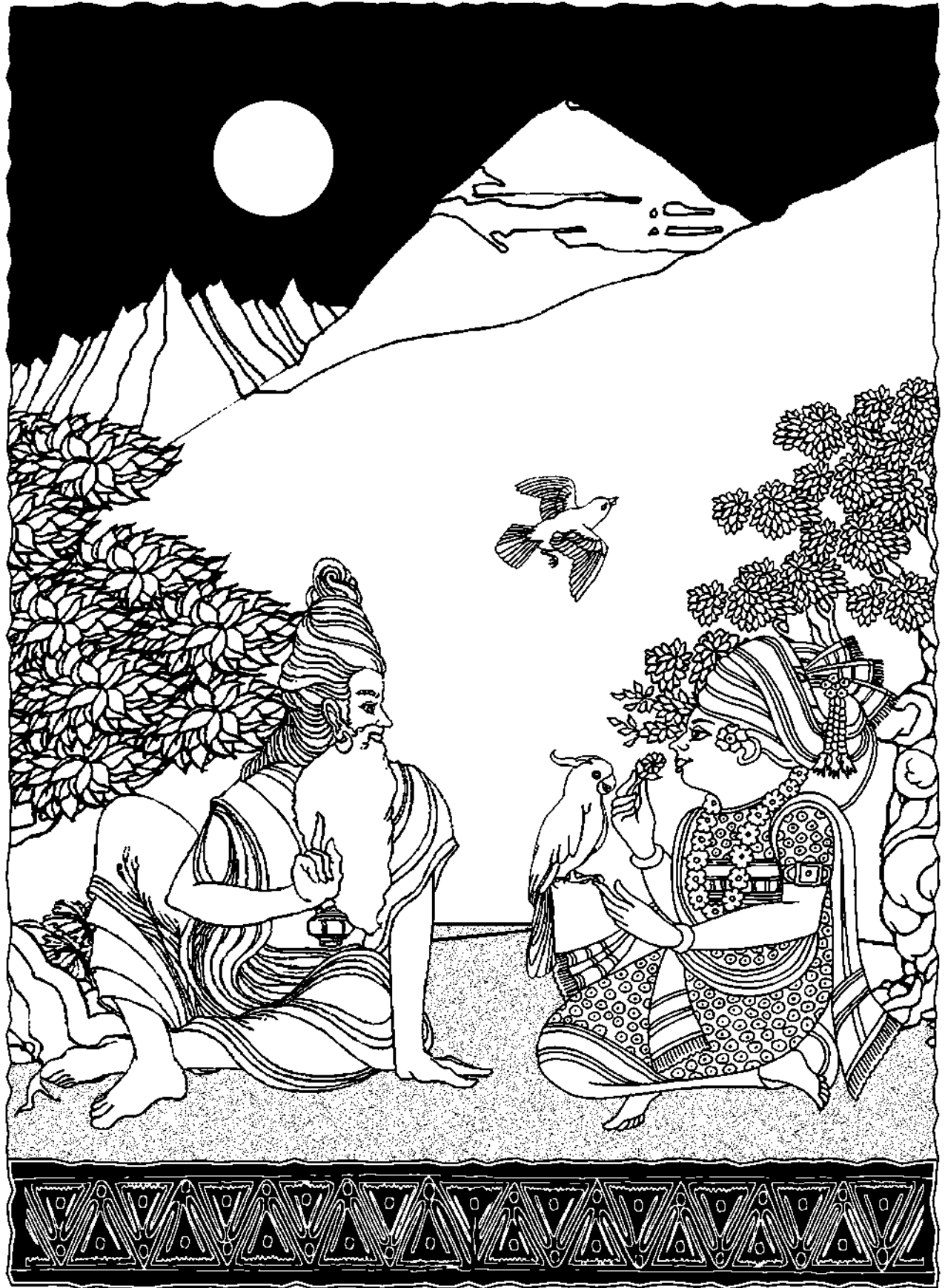
“Tu n’es pas ton corps physique.

Tu es ton âme, ta vraie réalité.

Ton âme est un corps de lumière.

Elle ne peut pas mourir,

elle ne peut pas être blessée.



Daily Lesson 18:

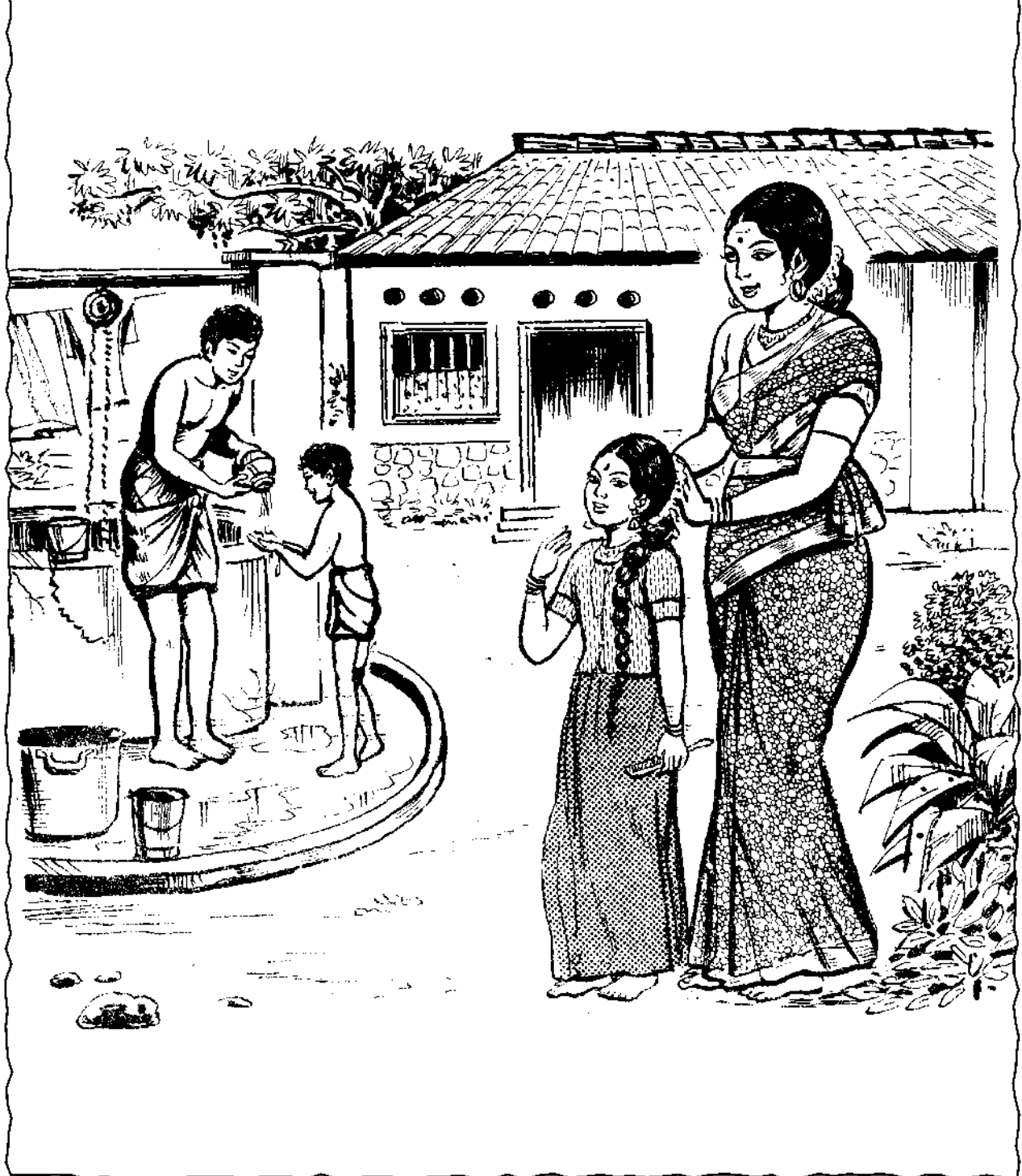
The New Year Day has come, in April.
We clean the house and the yard.
We decorate.
In the early morning we bathe.
Then we dress in new clothes.

தினசரி பாடம் 18:

சித்திரை மாதத்தில் புத்தாண்டு பிறந்தது.
வீட்டைக் கழுவுவோம். வளவைக் கூட்டுவோம்.
அலங்காரம் செய்வோம்.
அதிகாலையில் நீராடுவோம்.
புத்தாடை அணிவோம்.

Leçon quotidienne 18:

Le Jour de l'An est arrivé, en Avril.
On nettoie la maison et la cour.
On décore.
Le matin on prend un bain.
Puis on met des vêtements neufs.



Daily Lesson 19:

Father decorates the door with mango leaves.

Mother draws *kolams* at the entrance with rice flour.

Daughter Kamala brings flowers in a basket.

Son Kumar prepares the *kumbha* to welcome the new year.

தினசரி பாடம் 19:

அப்பா வாசலுக்கு மாவிலைகள் கட்டி அலங்கரிக்கிறார்.

அம்மா அரிசி மாவால் வாசலில் கோலம் போடுகிறார்.

மகள் கமலா கூடையில் மலர்கள் கொண்டு வருகிறார்.

மகன் குமார் புத்தாண்டை வரவேற்கக் கும்பம் வைக்கிறார்.

Leçon quotidienne 19:

Père décore la porte de feuilles de manguier.

Mère dessine des *kolams* à l'entrée avec de la farine de riz.

Kamala, leur fille, porte un panier de fleurs.

Kumar, leur fils, prépare la *kumbha* pour accueillir l'an neuf.



Daily Lesson 20:

On New Year's Day we prepare special food.

Mother makes sweet rice.

Grandma prepares *vadai* cakes.

Many visitors come to eat with us.

தினசரி பாடம் 20:

புத்தாண்டு தினத்தன்று விசேஷமான உணவு தயாரிக்கிறோம்.

அம்மா பொங்கல் பொங்குகிறார்.

பாட்டி வடை சூடுகிறார்.

பல விருந்தினர்கள் எங்களுடன் விருந்துண்பர்.

Leçon quotidienne 20:

Le Jour de l'An la nourriture est spéciale.

Mère fait du riz sucré.

Grand-mère prépare des *vadai*.

Nous invitons beaucoup de monde à manger.



Daily Lesson 21:

On New Year's Day we do a big *pūjā* in our home shrine.

We make the Gods beautiful.

We light the lamps and incense.

We offer fruit, flowers and freshly cooked food to

God, Gods and our family *guru*.

Father does the *pūjā* to seek blessings for the coming year.

தினசரி பாடம் 21:

புத்தாண்டு தினத்தன்று நமது வீட்டுப் பூசையறையில் விரிவான பூசை செய்யப் படுகிறது.

நாம் மூர்த்திகளை அழகு படுத்துகிறோம்.

விளக்கேற்றி ஊதுபத்தி கொளுத்துகிறோம்.

நமது குடும்ப குருவுக்கும் இறைவனுக்கும் கடவுள்களுக்கும் புதிதாகப் பறித்த மலர்கள், பழங்கள், புதிதாகச் சமைத்த உணவு முதலியவற்றை சமர்ப்பிக்கிறோம். எதிர்வரும் ஆண்டில் ஆசி பெறுவதற்காக இறைவனை வேண்டி அப்பா பூசை செய்கிறார்.

Leçon quotidienne 21:

Pour la grande *pūjā* de Nouvel An,

les Dieux de l'autel familial sont richement parés.

On allume lampes et encens, on offre

fruits, fleurs, aliments fraîchement préparés à Dieu,

aux Dieux, au *guru* de la famille.

Père fait *pūjā* pour que l'année soit bénie



Daily Lesson 22:

On this special day we prostrate to our parents,
to show our love and seek their blessings.

We give great respect to all our elders.

We receive gifts from the elders in our home.

தினசரி பாடம் 22:

இந்த விசேஷ தினத்தில் பெற்றோர்களுக்கு நமது அன்பைச் செலுத்தி
அவர்களின் ஆசீர்வாதத்தைப் பெறுவதற்கு அவர்களின் பாதங்களில் வீழ்ந்து
வணங்குகிறோம்.

பெரியோர்களுக்குப் பெருமதிப்புத் தருகிறோம்.

வீட்டில் பெரியோர்களிடமிருந்து பரிசுகளைப் பெறுகிறோம்.

Leçon quotidienne 22:

En ce grand jour nous nous prosternons avec amour
devant nos parents et faisons preuve de respect envers
tous les aînés, les priant de nous bénir.

Nos aînés nous font des cadeaux.



Daily Lesson 23:

A *mantra* is a sacred word or sentence.

“*Namaḥ Śivāya*” is Śiva’s *mantra*.

It means “Praise to Śiva.”

A holy man or priest will teach it to you.

We chant “*Aum Namaḥ Śivāya*” to bring us close to Lord Śiva.

தினசரி பாடம் 23:

மந்திரம் என்பது தெய்வீகத் தன்மையான அல்லது புனிதத்துவம் மிகுந்த ஒரு வார்த்தை அல்லது வாக்கியமாகும்.

'நமசிவாய' என்பது சிவபெருமானுக்கு உரிய மந்திரமாகும்.

இதன் பொருள் "சிவனே போற்றி" என்பதாகும்.

ஒரு மகான் (புனிதத்துவமிக்கவர்) அல்லது ஓர் அர்ச்சகர் உங்களுக்குக் கற்றுத் தருவார்.

'ஓம் நமசிவாய' என்று கூறும் பொழுது சிவபெருமானுடன் நெருக்கமாக இருக்கச் செய்கிறது.

Leçon quotidienne 23:

Un *mantra* est un mot, ou une phrase sacrée.

“*Namaḥ Śivāya*”, le *mantra* de Śiva, signifie “Gloire à Śiva.”

Un saint ou un prêtre vous l’apprendra.

Chanter “*Aum Namaḥ Śivāya*” nous rapproche de Śiva.



ॐ नमः शिवाय

ॐ நம சிவாய

Aum
Namasisivaya



Daily Lesson 24:

Karma means action.

Every action has a reaction.

If you do good deeds; good deeds will come back to you.

If you say bad things; bad things will be said about you.

தினசரி பாடம் 24:

கர்ம வினை என்றால் நடவடிக்கை அல்லது 'செயல்'.

ஒவ்வொரு செயலுக்கும் எதிர்ச் செயல் உண்டு.

நீங்கள் நல்ல செயல்களைச் செய்தால்

உங்களுக்கு நல்ல செயல்களே வந்து சேரும்.

தீயதைப் பேசினால் உங்களைப் பற்றித் தீயதாகப் பேசுவார்கள்.

Leçon quotidienne 24:

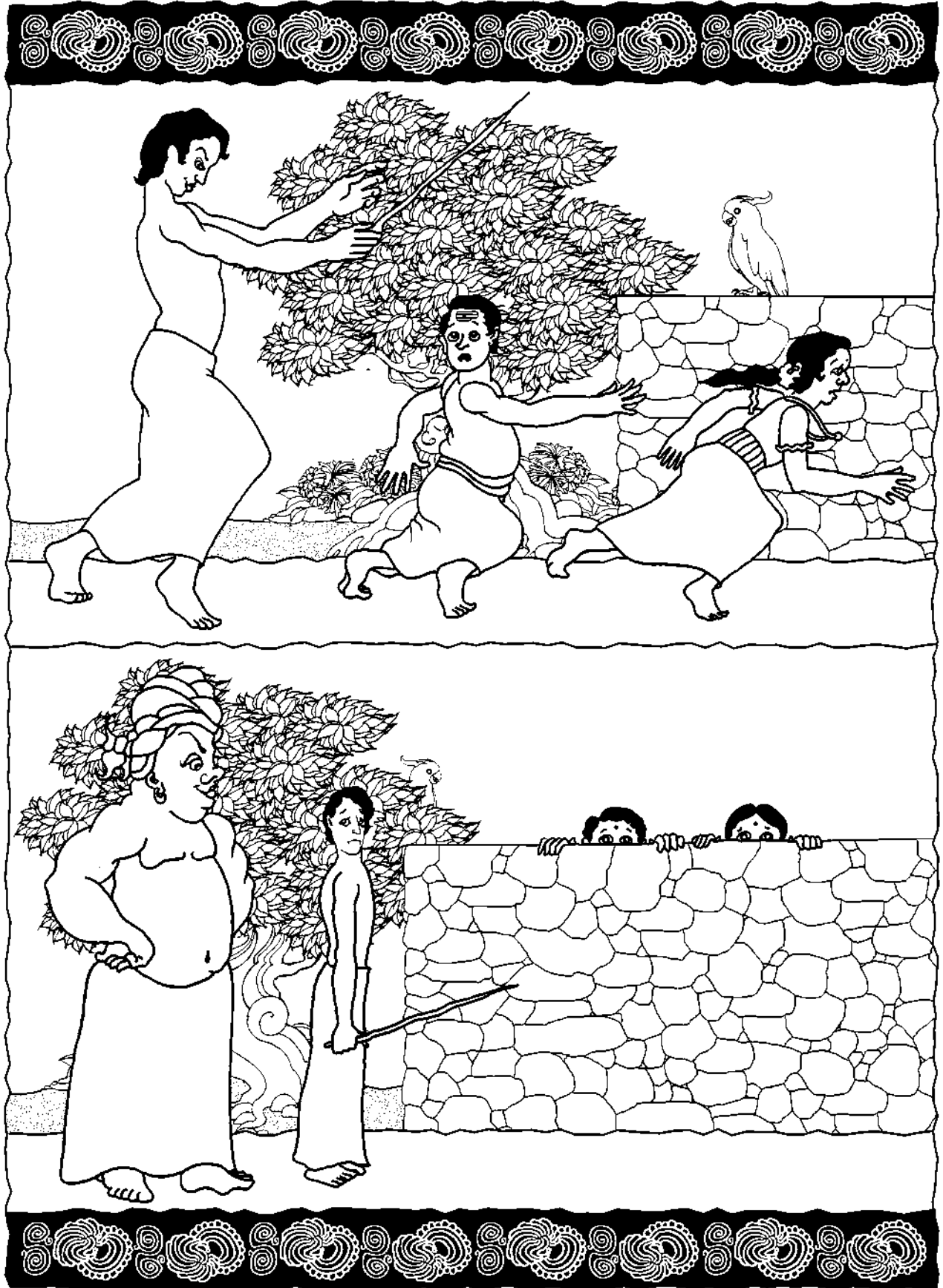
Karma signifie action.

Chaque action a sa réaction.

Faites de bonnes actions, et les bonnes actions viendront à vous.

Dites du mal, et on dira du mal de vous. Cette loi du karma

est le don de Dieu. Elle nous apprend à bien vivre.



Daily Lesson 25:

Girija was a young girl. She lived in India. One year there was very little food. People suffered. A rich man made *modaka* balls for the children. The children came to get them. They rushed and pushed. They ate the *modaka* balls right away. Girija did not rush. She waited. She took the last one. She did not eat it there. She took it home.

தினசரி பாடம் 25:

கிரிஜா ஒரு சிறுமி. அவள் இந்தியாவில் வாழ்ந்து வந்தாள். ஒரு வருடம் அங்கு மிகக் குறைந்த உணவு மட்டுமே கிடைத்தது. மக்கள் துன்பப்பட்டார்கள். ஒரு பணக்காரர் சிறுவர்களுக்கு மோதகங்கள் செய்தார். குழந்தைகள் அவற்றைப் பெறுவதற்கு வந்தனர். அவர்கள் முண்டியடித்துக் கொண்டு மோதகங்களைப் பெற்று உடனே சாப்பிட்டனர். கிரிஜா முண்டியடித்ததுக் கொண்டு வரவில்லை. அவள் காத்திருந்தாள். கடைசி மோதகத்தை எடுத்துக் கொண்டாள். அவள் அதைச் சாப்பிடாமல் வீட்டிற்கு எடுத்துச் சென்றாள்.

Leçon quotidienne 25:

Girija, une jeune fille, vivait en Inde. Une année il y eut très peu à manger. Les gens souffraient. Un homme riche fit des boules de *modaka* pour les enfants. Ils vinrent les chercher, en se bousculant, et les mangèrent immédiatement. Girija ne se précipita pas. Elle attendit, et prit la dernière. Elle ne la mangea pas, mais la porta chez elle.



Daily Lesson 26:

The rich man asked Girija, "Why do you take it home?" Girija said, "My mother is also hungry. So I shared it with her." The next day also Girija waited and took the last sweet. She gave it to her mother. Inside was a gold coin! Mother said, "Take this to the rich man. It is his." So Girija took it back the same day. But the rich man said, "Keep it. I put it there as my reward for you. You are patient, generous and honest."

தினசரி பாடம் 26:

அந்தப் பணக்காரர் கிரிஜாவைப் பார்த்து "ஏன் வீட்டிற்கு எடுத்துச் செல்கிறாய்?" என்று கேட்டார். அதற்குக் கிரிஜா "என் அம்மாவும் பசியாயிருக்கிறார், ஆகையால் அவரோடு பகிர்ந்து கொள்வேன்" என்றாள். மறுநாளும் கிரிஜா காத்திருந்து கடைசி மோதகத்தை எடுத்துக் கொண்டாள். அதை அவள் தன் தாயாரிடம் கொடுத்தாள். அதனுள்ளே தங்க நாணயம்! "இது அந்த பணக்காரருடையது, அவரிடமே கொடுத்து விடு" என்று அவள் தாயார் கூறினார். கிரிஜாவும் அன்றே அந்தத் தங்க நாணயத்தை கொண்டு சென்றாள். அந்தப் பணக்காரர் "நீயே வைத்துக் கொள். நீ பொறுமை, இரக்கம், நேர்மை உள்ளவளாக இருப்பதால் நான் இதை உனக்குப் பரிசாகக் கொடுக்கிறேன்" என்றார்.

Leçon quotidienne 26:

"Pourquoi pars-tu avec?" demanda l'homme riche. Girija dit: "Ma mère aussi a faim. Je vais partager avec elle." Le lendemain Girija attendit encore, prit la dernière boule. Elle la remit à sa mère. Elle contenait une pièce d'or! Sa mère dit: "Ramène ceci à l'homme riche, c'est à lui." Girija obéit le jour même. Mais le riche dit: "Garde-là. Je l'ai mise là comme récompense pour toi. Tu es patiente, généreuse et honnête.»



Daily Lesson 27:

Father says: “I hear the temple bell. It is time for *pūjā*. Have you all bathed and dressed in clean clothes? Then, come, we are going to the temple.”

Kamala: “Mother has prepared the offering plate for the God. On it we have a coconut, fruit, flowers, areca nut and betal leaves, incense, camphor and money. Let’s go.”

தினசரி பாடம் 27:

அப்பா: கோயில் மணியோசை கேட்கிறது. பூசைக்கு நேரமாகி விட்டது.

அனைவரும் குளித்து சுத்தமான ஆடை அணிந்து விட்டீர்கள் தானே?

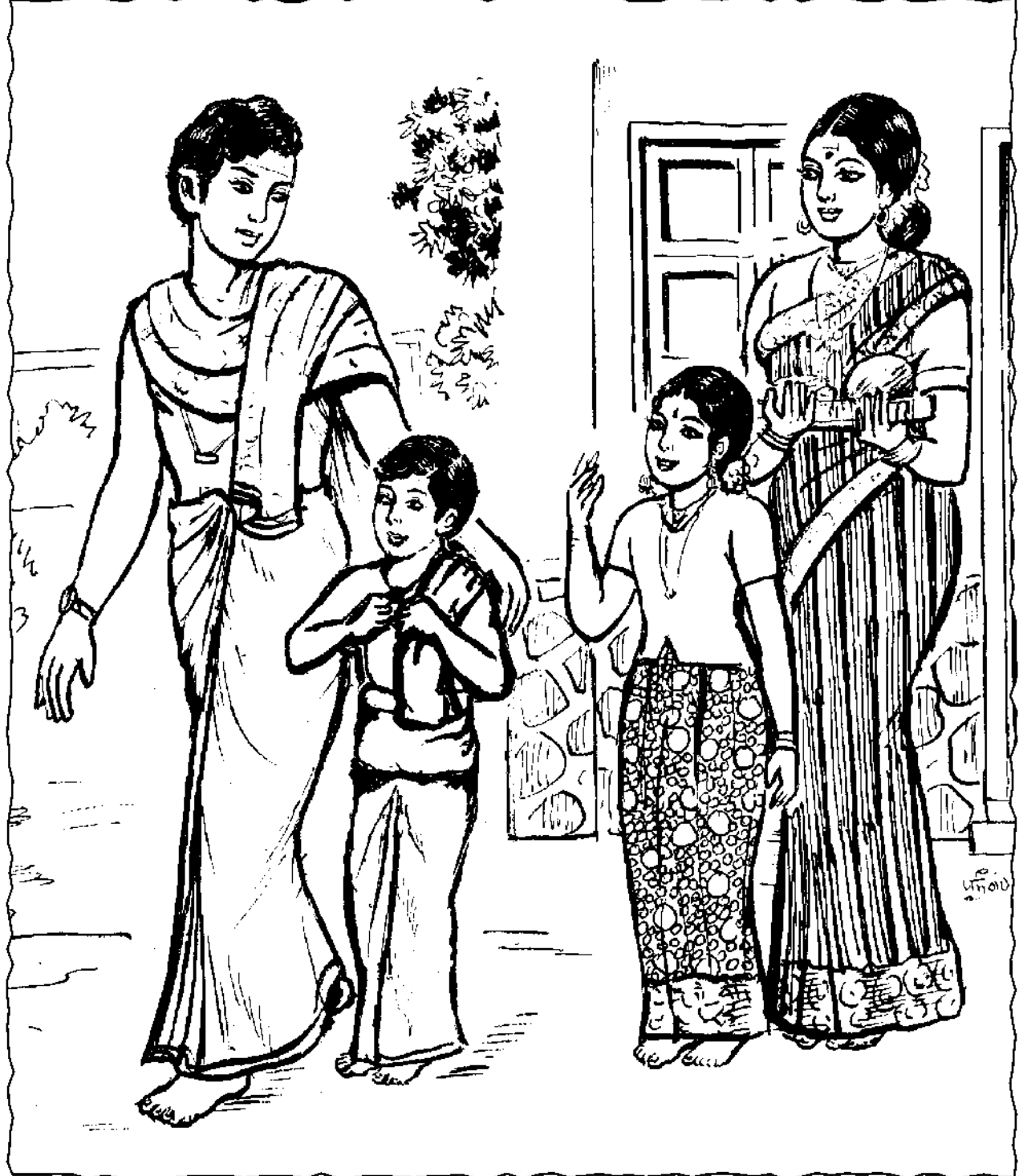
வாருங்கள் கோயிலுக்குச் செல்வோம்.

கமலா: அம்மா இறைவனுக்காக கோயிலுக்கு எடுத்துச் செல்லும் தட்டத்தில் தேங்காய், வெற்றிலை, பாக்கு, பழங்கள், மலர்கள், தூடம், சாம்பிராணி, பணம் முதலியன எடுத்து வைத்து விட்டார். வாருங்கள் போகலாம்.

Leçon quotidienne 27:

Papa dit “J’entends la cloche du temple. C’est l’heure de la *pūjā*. Avez vous pris un bain et mis vos habits propres? Alors, allons au temple.”

Kamala dit “Maman a préparé une offrande pour le Dieu qui consiste d’une noix de coco, de fruits, fleur, noix d’areca, feuilles de bétel, encens, camphre et argent. Partons.



Daily Lesson 28:

Father says: "This is the temple well. Here we wash our feet and hands before we enter God's home."

Mother: "Kamala, today you can wash the coconut and fruit that we are offering to God."

தினசரி பாடம் 28:

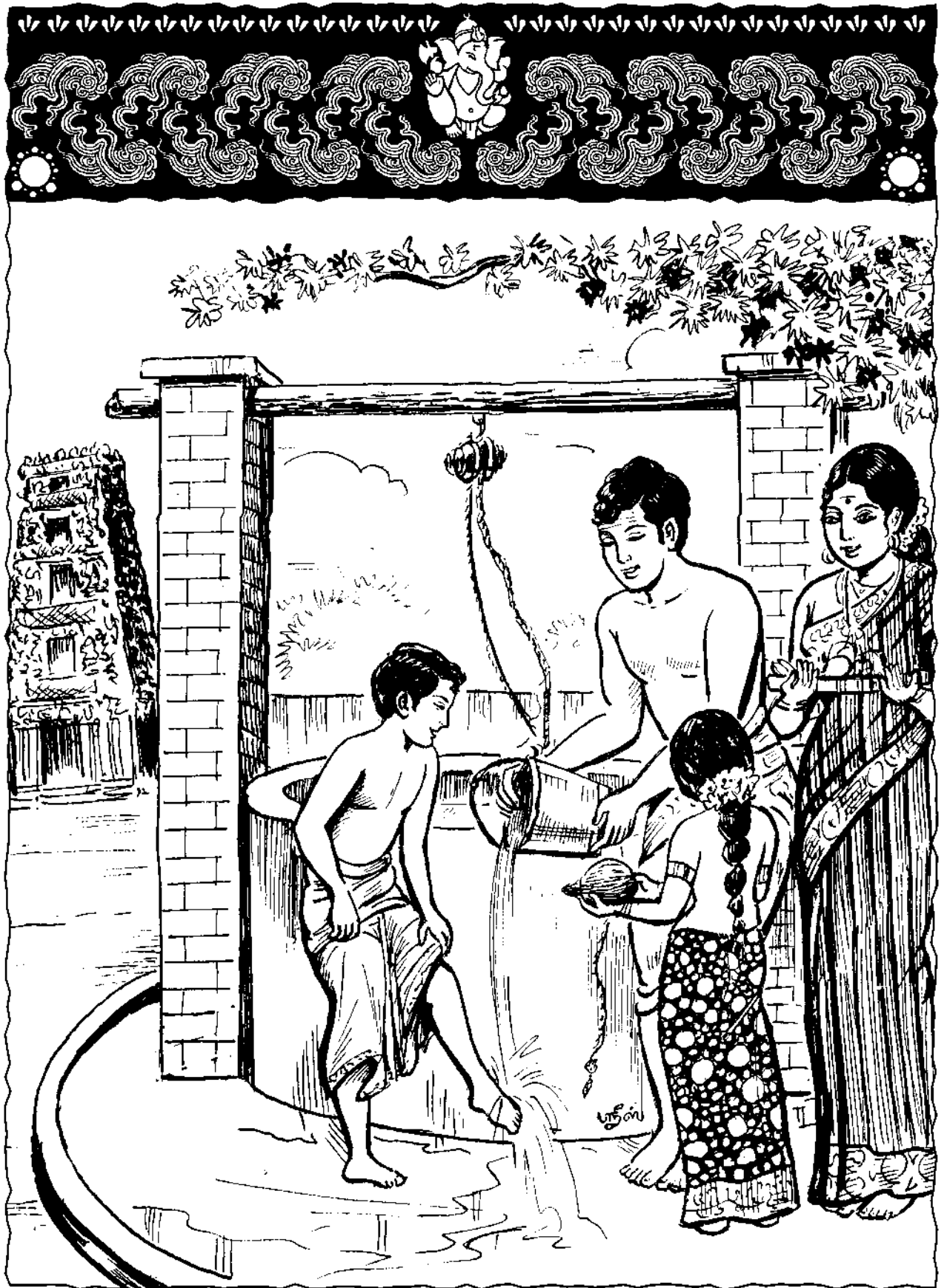
அப்பா: இதோ கோயில் கிணறு. நாம் கடவுளின் இல்லத்திற்குள் போகுமுன் இங்கு நமது கை கால்களைக் கழுவிக் கொள்வோம்.

அம்மா: கமலா, இன்று இறைவனுக்கு அர்ப்பணிக்கும் பழங்களையும் தேங்காயையும் கழுவுங்கள்.

Leçon quotidienne 28:

Père dit: "Voici le puits du temple. On se lave les pieds et les mains avant d'entrer dans la maison de Dieu."

Mère: "Kamala, aujourd'hui tu rincerás la noix de coco, et les fruits qu'on offre à Dieu."



Daily Lesson 29:

Father says: “See the *gopura*, the temple tower. The *gopura* always reminds us of God. We raise our hands over our heads and do *namaskāra* to God.”

தினசரி பாடம் 29:

அப்பா கூறுகிறார்: கோயில் கோபுரத்தைப் பாருங்கள். கோபுரம் எப்போதும் கடவுளை நினைவூட்டும். நாம் கைகளை தலைக்கு மேல் உயர்த்தி கடவுளுக்கு நமஸ்காரம் செய்வோம்.

Leçon quotidienne 29:

Père dit: “Voici la *gopura*, la tour du temple. La *gopura* nous rappelle Dieu sans cesse. Levons les mains au-dessus de la tête pour offrir *namaskāra* à Dieu.”



Daily Lesson 30:

Father says: “Here is Nandi the bull. He is Śiva’s perfect devotee. Śiva rides upon him. Here is the *balipītha* and *dhvajastambha*, the temple offering place and flag post. We prostrate before the *dhvajastambha*.”

தினசரி பாடம் 30:

அப்பா கூறுகிறார்: இதோ நந்தி எனப்படும் எருது. அவர் சிவபெருமானின் உண்மையான பக்தன். சிவபெருமான் அவர் மீது வலம் வருவார். இதோ நைவேத்தியம் வைப்பதற்கும், கொடியேற்றவும் இங்கே பலி பீடமும் கொடிமரமும் இருக்கின்றன. கொடி மரத்திற்கு முன்னால் சாஸ்டாங்கமாக விழுந்து வணங்குகிறோம்.

Leçon quotidienne 30 :

Père dit: “Voici Nandi le taureau. Il est le parfait dévot de Śiva, sa monture. Voici *balipītha* et *dhvajastambha*, le lieu des offrandes et le mât. On se prosterne devant le *dhvajastambha*.”



Daily Lesson 31:

Father says: “The priest does the *pūjā*. Facing the Deity during *pūjā*, the men and boys stand on the right side. The women and girls stand on the left. When the priest holds the flame high, we feel God’s power. After the *pūjā*, we receive sacraments: holy ash, water, sandalwood, *kuṅkuma*, flowers and blessed food. We take these home.”

தினசரி பாடம் 31:

அப்பா கூறுகிறார்: அர்ச்சகர் பூசை செய்கிறார். விக்கிரகத்தின் வலப்பக்கம் ஆண்களும், சிறுவர்களும் இடப்பக்கம் பெண்களும், சிறுமிகளும் நிற்க வேண்டும். அர்ச்சகர் தீப ஒளியை உயர்த்திக் காட்டும் போது கடவுளின் சக்தியை உணருகிறோம். பூசைக்குப் பிறகு விபூதி, தீர்த்தம், சந்தனம், குங்குமம், மலர்கள், ஆசீர்வதிக்கப்பட்ட நைவேத்தியம் போன்ற பிரசாதங்களைப் பெறுகிறோம். நாம் இவற்றை வீட்டிற்குக் கொண்டு செல்கிறோம்.

Leçon quotidienne 31:

Père dit: “Le prêtre fait *pūjā*. Face à la divinité pendant la *pūjā*, hommes et garçons se tiennent à droite, femmes et jeunes filles à gauche. Quand le prêtre lève la flamme, on ressent la présence de Dieu. Après la *pūjā*, on reçoit les sacrements: cendre sacrée, eau, santal, *kuṅkuma*, fleurs, nourriture bénie. Nous portons tout chez nous.



BHAJANA

Pārvatī Putra Gajānana
Modaka Hasta Gajavadana

Śaṅkara bāla Gajānana
Vighnavināśaka Gajavadana

Lord Gaṇeśa, You are Pārvatī's son.
You have an elephant's face.
You hold a sweet goodie
in your trunk.
You have an elephant's mouth.
You are Lord Śiva's son.
You are the destroyer of obstacles.

பார்வதி புத்ரா கஜானனா
மோதக ஹஸ்தா கஜவதனா

சங்கர பாலா கஜானனா
விக்ன வினாசக கஜவதனா.

நீரே பார்வதியின் மகன்.
நீரே யானை முகம் கொண்டவர்.
உமது துதிக்கையில் இனிப்புப் பண்டங்கள்
வைத்திருப்பீர்.
நீரே சிவபெருமானின் புத்திரர்
நீரே தடைகளை அகற்றுபவர்.

Seigneur Gaṇeśa,
Tu es le fils de Parvathi.
Tu as une tête d'éléphant.
Tu tiens une friandise dans la
trompe.
Tu as la bouche d'un éléphant.
Tu es le fils de Dieu Śiva
Tu anéantit les obstacles.



Subrahmaṇya Subrahmaṇya
Shaṇmukhanātha Subrahmaṇya
Subrahmaṇya Subrahmaṇya
Shaṇmukhanātha Subrahmaṇya
Śiva Śiva Śiva Śiva Subrahmaṇya
Hara Hara Hara Hara Subrahmaṇya
Śiva Śiva Hara Hara Subrahmaṇya
Hara Hara Śiva Śiva Subrahmaṇya
Śiva Śaravaṇabhava Subrahmaṇya
Guru Śaravaṇabhava Subrahmaṇya
Śiva Śiva Hara Hara Subrahmaṇya
Hara Hara Śiva Śiva Subrahmaṇya

சுப்ரமண்ய சுப்ரமண்ய
சண்முகநாதா சுப்ரமண்ய
சுப்ரமண்ய சுப்ரமண்ய
சண்முகநாதா சுப்ரமண்ய
சிவ சிவ சிவ சிவ சுப்ரமண்ய
ஹர ஹர ஹர ஹர சுப்ரமண்ய
சிவ சிவ ஹர ஹர சுப்ரமண்ய
ஹர ஹர சிவ சிவ சுப்ரமண்ய
சிவ சரவணபவ சுப்ரமண்ய
குரு சரவணபவ சுப்ரமண்ய
சிவ சிவ ஹர ஹர சுப்ரமண்ய
ஹர ஹர சிவ சிவ சுப்ரமண்ய

Lord Murugan,
All good people love you.
You have six faces.
You are gracious and merciful.
You are the remover of ignorance.
You are auspicious and kind.
You were born in a thicket of reeds.
You are the master teacher.
You are the gracious
and merciful remover of ignorance.

முருகப் பெருமான்,
நல்லவர் அனைவரும்
உம்மை நேசிக்கிறார்கள்.
உமக்கு ஆறு முகங்கள் உண்டு.
நீர் அழகும் இரக்கமும் கொண்டவர்.
நீர் அறியாமையை அகற்றுபவர்.
நீர் மங்களகரமும் அன்பும் உள்ளவர்.
நீர் கோரைப் புல் சூழ்ந்த
பொய்கையில் பிறந்தவர்.
நீர் ஆசானுக்கு ஆசானாய் உள்ளவர்.
நீர் மங்களமும் அன்பும் கொண்டு
அறியாமையைப் போக்குபவர்.

Ô Murugan,
Toi, le bien-aimé des bons,
Toi, aux six visages,
Tu rayonnes de grâce et d'amour.
Tu dissous l'ignorance.
Tu es de bonne augure; tu es bon.
Tu es né parmi les roseaux.
Tu es le maître parmi les maîtres.
Plein de grâce, tu vaincs l'ignorance.



Śaṅkara Śiva Śaṅkara Śiva
Śaṅkara Śiva Śaṅkara

Lord Śiva, You do good.
You are the auspicious one.

Śaṅkara Śiva Śaṅkara Śiva
Śaṅkara Śiva Śaṅkara

சங்கரா சிவ சங்கரா சிவ
சங்கரா சிவ சங்கரா

சிவ பெருமான்,
நீரே நல்லவை எல்லாம் தருபவர்.
நீரே மங்களகரமானவர்.

சங்கரா சிவ சங்கரா சிவ
சங்கரா சிவ சங்கரா

Dieu Śiva, tu es la bonté même.
Tu signales le temps des bonnes
récoltes.



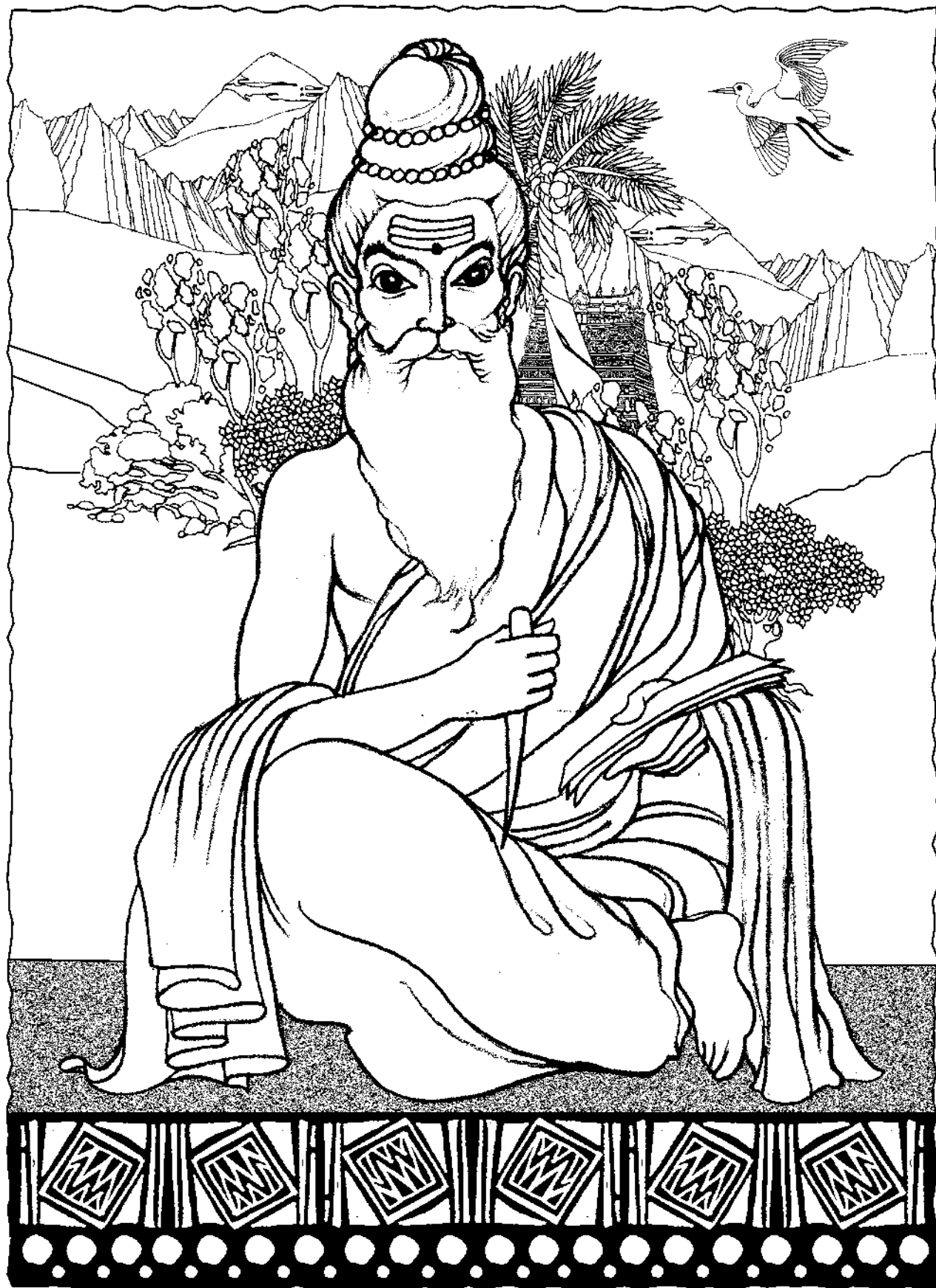
Guru Brahmā Guru Vishṇu
Guru Devo Maheśvara
Guru Sakshat Parabrama
Tasmai Śrī Gurave Namaḥ

The *guru* is Brahmā, the Creator.
The *guru* is Vishnu, the Preserver.
The *guru* is the
Divine Supreme Lord.
The *guru* is the immediate
Transcendent Reality.
I bow to that blessed *guru*.

குரு பிரம்மா குரு விஷ்ணு
குருதேவோ மஹேஸ்வரா
குரு சாட்சாத் பர பிரம்மா
தஸ்மை ஸ்ரீ குரவே நமஹ.

குருவே படைக்கும் கடவுள் பிரம்மா.
குருவே காக்கும் கடவுள் விஷ்ணு.
குருவே முழுமுதற் கடவுள் சிவபெருமான்
உள்ளார்ந்ததும், எல்லாம் கடந்த உண்-
மையும் குருவே.
ஆசீர்வதிக்கப்பட்ட குருவுக்குத் தலை
வணங்குகிறேன்.

Le *guru* est Brahmā, le créateur.
Le *guru* est Vishnu, le préservateur.
Le *guru* est le Seigneur suprême.
Le *guru* est la Réalité
transcendante à portée de main.
Je me prosterne
devant ce sublime *guru*.



BHAJANA IN WESTERN MUSICAL NOTATION

Pārvatī Putra

Ādi Tāla

S s s S Ṗ Ṗ G R S; | Ṇ Ṇ Ṇ S R R Ṇ Ṇ Ṇ S R

Pār va tī Pu tra Ga jā na na Mo da ka Has ta Ga ja va da na

G G R G G R G s R G, | S G R S Ṗ Ṗ Ṗ Ṗ G R S;

Śaṅ ka ra bā la Ga jā na na Vi gna vi nā śa ka Ga ja va da na

Subrahmaṇya, Subrahmaṇya

Ādi Tāla

R G G G R G G G | R G G R ^M₃ R S R G G G

Su brah ma ṇya Su brah ma ṇya Shan mu kha nā tha Su brah ma ṇya

S R R R S R R R | S s s R M R ^G₃ R S S S

Su brah ma ṇya Su brah ma ṇya Shan mukha nā tha Su brah ma ṇya

G G G G G G G R G G G | R R G G R R S S R G G G

Śi va Śi va Śi va Śi va Su brah ma ṇya Ha ra Ha ra Ha ra Ha ra Su brah ma ṇya
 Śi va Śa ra va ṇa bhava Su brah ma ṇya Gu ru Śa ra va ṇa bhava Su brah ma ṇya

R R R R R R R R S R R R s s s s R R G G G S S S

Ha ra Ha ra Ha ra Ha ra Su brah ma ṇya Śi va Śi va Śi va Śi va Su brah ma ṇya

Śaṅkara Śiva

Rupaka Tāla

G M G G G G M G G G R G R Ḍ Ḍ Ḍ s s

Śaṅ ka ra Śi va Śaṅ ka ra Śi va Śaṅ ka ra Śi va Śaṅ ka ra—

Ḍ s s R R R G M G R R s R S Ḍ Ḍ Ḍ Ḍ Ḍ; ,

Śaṅ ka ra— Śi va Śaṅ ka ra Śi va Śaṅ ka ra Śi va Śaṅ ka ra—

Guru Brahma

Ādi Tāla

P P M P P P M P P P M P M G G M M M;

Gu ru Brah mā— Gu ru Vish ṇu— Gu ru De vo— Ma heś va ra—

P P M P M G R S s G M; G G G G G G ,

Gu ru Sakshat— Pa rabrah ma— Tas mai Śrī Gu ra ve Nama ḥ

LIVRE DEUX GLOSSAIRE

Âme: Votre corps intérieur de lumière, ce qui ne meurt pas (page 34).

Areca: Noix du palmier utilisée comme offrande au temple (page 54).

Aum: Le son le plus sacré, qu'on chante avant et après les prières (page 46).

Autel: Lieu d'adoration comportant une représentation de Dieu— image, statue, yantra, etc. (page 42).

Balipīṭha: Pierre plate en forme de lotus placée près du mât du temple (page 60).

BBC: Station de diffusion d'informations télévisées à l'échelle mondiale (page 12).

Bétel: Feuille de vigne, fréquemment offerte au temple (page 54).

Bénédictio: Souhaits. Faveur qu'accorde Dieu (page 42).

Bhajana: Chant ou hymne à la gloire de Dieu (page 62).

Camphre: Substance blanche extraite du camphrier brûlée dans la lampe du temple lors des *pūjā* (page 54).

Chant: Façon simple de réciter les prières (page 46).

CNN: Réseau mondial de nouvelles télévisées (page 12).

Déité, Divinité: Dieu, ou un Dieu, également les images ou statues placées sur l'autel familial ou dans le temple (page 62).

Deva: Être de lumière qui habite au ciel (page 22).

Dhvajastambha: Le pavillon, ou drapeau placé devant le temple (page 60).

Dieu: Śiva, l'Être Suprême (page 24). *Dieu* peut aussi désigner l'un des grands êtres célestes créés par Śiva, tels le Dieu Gaṇeśa (page 2) et Dieu Murugan (pages 16-18).

Fête: Période annuelle de réjouissances, d'adoration de Dieu, jour saint ou jours saints (pages 28).

Gaṇeśa: Le Dieu à la tête d'éléphant (pages 2–4).

Génereux: Qui désire partager avec les autres (page 52).

Gopura: Monument très élevé qui surplombe l'entrée du temple (page 58).

Guru: Personne sage et sainte qui nous guide et nous aide à nous rapprocher de Dieu (page 42).

Hindouisme: La plus ancienne religion au monde. Elle a un milliard d'adeptes vivant surtout en Inde et au Népal (page 32).

Hindou: Personne qui porte un nom hindou, et qui pratique la religion hindoue (pages 12 et 20).

Jaya!: "Victoire!" exclamation d'accueil, de salutation et d'honneur (page 14).

Karma: Loi de l'action et de la réaction (page 48).

Kolam: Motif dessiné sur le sol avec de la farine de riz (page 38).

Kumbha: Pot de métal décoré avec un noix de coco et des feuilles de manguier (page 38).

Kuñkuma: Poudre rouge posée en forme de point sur le front (page 62).

Mahādeva: Nom Sanskrit du Seigneur Śiva, ou d'un Dieu, comme Gaṇeśa ou Murugan (page 26).

Mahāśivaratri: La plus grande fête annuelle de Śiva (page 28).

Manguier: Arbre fruitier tropical. Nous utilisons ses feuilles pour décorer la maison et le temple lors des fêtes (page 38).

Mantra: Mot ou phrase sacrée tiré des écritures (page 46).

Miracle: Événement inexplicable, l'œuvre de Dieu (page 12).

Modaka: Sucrerie arrondie, spéciale pour le Seigneur Gaṇeśa (page 6).

Monde: Vaste lieu peuplé, par exemple la Terre (page 26).

Murugan: Deuxième fils de Dieu Śiva, après Dieu Gaṇeśa. Dieu puissant, il porte une lance et chevauche un paon (page 16).

Namaḥ Śivāya: "Louange à Śiva" en Sanskrit. (page 46).

Nambi: Saint qui vécut il y a mille ans (pages 6–12).

Nandi: Grand taureau blanc chevauché par le Seigneur Śiva (page 60).

Offrande: Don fait à Dieu (page 54).

Paon: Grand oiseau coloré, fréquent en Inde (page 18).

Prêtre: La personne qui fait les *pūjā* à Dieu au temple ou à l'autel (page 6).

Prosterner (se): S'allonger à plat ventre sur le sol. Une manière de montrer son respect pour Dieu (page 44).

Pūjā: La cérémonie d'adoration à Dieu. Elle comprend des chants, de l'encens, des lampes, de l'eau, des fruits et des fleurs (page 6).

Rājarāja Chola: Grand roi hindou qui vécut il y a mille ans en Inde du Sud (page 10).

Réaction: Le retour d'une action. Élément de la loi du *karma* (page 48).

Religion: Voie, manière d'adorer Dieu, d'être une bonne personne. Bouddhisme et hindouisme sont des religions (page 16).

Sacrements: Éléments bénis et distribués au temple, cendre sacrée, fleurs, par exemple (page 62).

Sacré: Tout ce qui est béni par Dieu, rempli de l'énergie divine (page 46).

Saint: Personne pure et sainte de toute religion (page 10).

Santal: Bois de pâte odorante de couleur orange utilisée pour les *pūjā* (page 62)

Śaivite ou Śivaïte: En rapport avec le Śivaïsme, religion de ceux qui adorent le Seigneur Śiva comme Dieu Suprême (pages 18, 28)

Satguru: Grand enseignant religieux, proche de Dieu, il guide les autres sur le droit chemin (page 34).

Seigneur: Dieu Śiva, ou un Dieu comme le Seigneur Gaṇeśa ou le Seigneur Murugan (page 2).

Śiva: Le Dieu Suprême (page 24).

Śivaloka: Le plus élevé des mondes célestes, demeure de Śiva et des Dieux (page 26).

Skanda Shashthi: Fête de six jours en l'honneur du Seigneur Murugan (page 30).

Thai Pusam: Grande fête pour le Seigneur Murugan (page 30).

Tirunaraiyur: Ville de l'Inde du Sud Saint Nambi y vécut enfant (page 6).

Univers: Tout ce qui existe, y compris les planètes, les étoiles, l'espace (page 26).

Vadai: Petit beignet rond, frit, populaire en Inde du Sud (page 40).

Visarjana: Grande fête pour le Seigneur Gaṇeśa (page 14).

Yoga: Manière d'apaiser profondément le corps et l'esprit. Le *Yoga* comprend le chant, l'assise immobile, le contrôle du souffle et la méditation (page 16).

Note: Les définitions ci-dessus correspondent à l'usage qui est fait des mots dans le texte. Pour des explications plus approfondies sur chaque mot, voir le lexique de *Dancing with Śiva* (Danser avec Śiva).

LIVRE DEUX INDEX EN FRANÇAIS.

- Actions: et *karma*, 58
Aînés: respect, 46; toucher pieds, 44
Ame: et réincarnation, 58; description, 34
Arec (noix d'): offrande, 54
Autel familial: *pūjā* de Nouvel An, 42
Balipītha: au temple, 60
Bétel (feuilles de): offrande, 54
Camphre: offrande, 54
Dhvajastaambhaḥ: au temple, 60
Gaṇeśa: et Nambi, 6–10; être près de, 4;
anniversaire, 14; créé par Śiva, 2;
miracle du lait, 12
Girija: histoire de, 50–52
Gopura: adoration, 58
Hindou: devenir, 20
Kolam: de Nouvel An, 38
Kumbha: de Nouvel An, 38
Lait, miracle: de Gaṇeśa, 12
Lance de lumière: de Murugan, 18
Mahādeva: au Śivaloka, 26
Mahāśivarātri: fête, 28
Mangue, feuilles: décoration, 38
Mantra: description, 46
Médecine: enseignée à l'école, 80
Murugan: créé par Śiva, 16; fêtes, 30
Namaḥ Śivāya: et Appar, 70; mantra, 46
Namaskāra: au temple, 58
Nambi: histoire de, 6–10
Nom: hindou, 20
Nandi: au temple, 60
Nouvel An: prescriptions, 36–44
Obstacles: et Gaṇeśa, 2
Offrandes: les laver, 56
Paon: de Murugan, 18
Parents: se prosterner devant, 44
Première lettre: cérémonie, 22
Pūjā: au temple, 62, de Nouvel An, 42
Rajaraja Chola: et Nambi, 10
Religion: et Murugan, 16
Sacrements: du temple, 62
Saints: toucher les pieds, 50
Santal, bois de: du temple, 62
Satguru: description, 32
Śiva: et Namaḥ Śivāya, 46; a tout créé,
24; est Dieu, 24
Śivaloka: description, 26
Skanda Shashṭhi: fête, 30
Swāmīs: toucher les pieds, 50
Temple: nettoyage, 70; maison de Dieu,
1; aller au, 54–62; offrande, 54;
pūjā, 62; puits, 56
Thai Pusam: fête, 30
Univers: guidé par Śiva, 26
Visarjana: de Gaṇeśa, 14
Yoga: Murugan, 16, du Satguru, 32

Comment on se sert de ce Livre

Anglais

Daily Lesson 7, Page 14:

Tamoul

ஓவ்வொரு ஆண்டும் ஆகஸ்ட்-செப்டெம்பர் மாதத்தில் கணேசப் பெருமானின் பிறந்த நாளை நாம் கொண்டாடுகிறோம். களிமண்ணால் ஆன கணேசர் விக்ரி கத்தை நாம் செய்யலாம், அல்லது வாங்கலாம். அது களிமண்ணால் ஆனதாக இருக்க வேண்டும். ஏனெனில் அப்போது நான் அது நீரில் கரையும். நாம் கணேசரை விடயற்குக் கொண்டு வந்து பத்து நாட்கள் நமது இல்லத்தில் மதிப்புக்குரிய விருந்தினராக வைத்துக் கொள்ள வேண்டும். அழகிய ஆடைகளால் அவரை உடுத்திவிட வேண்டும். சிறந்த உணவு வகைகளை அவருக்கு நாம் வழங்க வேண்டும். ஓவ்வொரு நாளும் நாம் சிறப்புப் பூசை அவருக்குச் செய்ய வேண்டும். பதினொன்றாம் நாள், "கணேச விசார்த்தனை" (கணேச சதுர்த்தி) தினம் நாம் அவரை ஆறு, குளம் அல்லது சமுத்திரத்திற்கு எடுத்துச் சென்று நீரில் விட வேண்டும். அவரை நீரில் விடும் போது "ஜெய கணேசா" என்று சொல்ல வேண்டும். "ஜெய" என்றால் வெற்றி என்று பொருள்படும்.

Français

Leçon quotidienne 7, Page 14: *oût-Septembre on fête l'anniversaire du Seigneur On fabrique ou on achète des images en argile de Lui, car l'argile fond dans l'eau, et on Le porte à la maison. Pendant 10 jours, il est honoré comme invité, on L'habille de beaux vêtements, on lui donne à manger ce qu'il y a de meilleur. On Lui offre une spéciale. Le onzième jour, Visarjana, on le porte à la rivière, au lac ou à l'océan. En criant Le met à l'eau. "Jaya" signifie victoire.*



Les leçons:

1. Étudiez la légende de chaque image. Apprenez les mots que vous ne connaissez pas, et surtout la prononciation sanskrite.

2. Coloriez l'image et montrez à vos instituteurs, parents et amis.

3. Votre instituteur va organiser des jeux pour vous aider à apprendre.

Aux parents et instituteurs
(A partir de la page 73)

- Page de la leçon et début du titre
- Brève explication de l'élément essentiel de la leçon, autres idées et parfois idée fausse à éviter.
- Référence au livre *Dancing with* va où se trouve une explication plus ample du même sujet. Il est recommandé à l'instituteur de s'y référer pour préparer sa classe.
- Citation des *Vedas*, *gamas* ou autre écriture se rapportant à la leçon.
- Un simple exercice, ou jeu, illustrant l'enseignement de la leçon auquel tous les enfants peuvent participer. L'exercice peut s'adapter selon le nombre d'enfants en classe.

Leçon quotidienne 7, Page 14: *oût-Septembre on fête l'anniversaire du Seigneur*

Suggestions: Gaṇe a Visarjana nous aide à comprendre la nature du Dieu Gaṇeśa. Il est important que les enfants saisissent clairement le sens profond de cette fête. On "crée" Le Seigneur Gaṇeśa avec de l'argile, à l'image de ce qu'Il est vraiment au Śivaloka. On préfère l'argile pour deux raisons: elle fond dans l'eau, et elle ne flotte pas (c'est mauvais signe si Gaṇeśa flotte quand on Le remet à l'eau). Il nous est facile de le traiter en ami, en invité de marque, à l'occasion de Son Anniversaire. La fête terminée, nous Le renvoyons symboliquement à Sa forme universelle, le laissant se fondre dans la mer, la rivière, ou le lac. La mer représente la conscience de la présence de Dieu. Les eaux de toutes les mers et rivières communiquent entre elles. Toucher la mer ou la rivière en un point, c'est toucher l'eau de toutes les rivières, de tous les océans. De même, notre esprit fait partie du vaste esprit de Dieu. Même si la forme de Gaṇeśa disparaît, Son intelligence demeure partout. Visarjana est aussi un jour de solidarité entre Hindous, car on adore Gaṇeśa dans toutes les branches de l'hindouisme. Dans de nombreux pays, organisations et temples, les Hindous s'unissent pour célébrer cette fête.

Ramalinga Adigal louait ainsi Gaṇeśa: "Tu es le premier né. Avec ton visage d'éléphant, Tu es le porteur de bonnes nouvelles. Tu guides l'Humanité sur le chemin de la réalisation de *mukti*. Tu es le Seigneur omniprésent. Avec tes cinq mains, tu es le fils de Śiva, Celui dont la chevelure est sacrée. Je m'abandonne à tes pieds."

Exercice: Le jeu du d'argile: Chaque élève apporte sa cuiller et un peu d'argile (ou autre pâte facile à modeler) pour faire des d'argile. A l'aide de la cuiller les enfants sculptent et modèlent de leur mieux un simple. Cela ne doit pas être trop long, et on félicite chacun pour qu'ils se sentent tous satisfaits de leur sculpture, quel qu'en soit le résultat. Les enfants portent ensuite leurs et les exposent sur une table. Ils chantent ensemble un bhajana à ou tout simplement "Jaya Puis chacun reprend son d'argile et l'emmène chez lui pour la fête.

La Valeur du Cours pour les Adultes

Ce cours n'est pas destiné uniquement aux enfants. Les adolescents et les adultes qui l'enseignent apprendront beaucoup, eux aussi. Le cours fonctionne à trois niveaux, 1) il enseigne la philosophie des *Vedas*, essentielle à l'hindouisme, 2) transmet les éléments importants de la culture traditionnelle, 3) enseigne la moralité et forme le caractère.

Vous êtes encouragé à réunir des enfants chaque jour ou chaque semaine à votre temple, salle de réunion publique, en plein air ou chez vous. Les enfants peuvent être les vôtres, ceux de vos cousins, de vos voisins, vos collègues...

Ce premier livre du cours est conçu pour les enfants de 5 à 7 ans. Le 2^e, de 6 à 8 ans—le 3^e, 7 à 9 ans—le 4^e, 8 à 10 ans—le 5^e, 9 à 11 ans—le 6^e, 10 à 12 ans—le 7^e, 11 à 13 ans.

Lisez attentivement les instructions pour l'instituteur correspondant à chaque leçon (à l'arrière du livre), et référez-vous aux passages indiqués de *Dancing with iva* du même auteur, Satguru Sivaya Subramuniyaswami. Obtenez ce livre, étudiez son lexique, et consacrez 2 ou 3 heures de préparation pour chaque heure de classe. Tout ce que vous aurez bien compris, les enfants apprennent avec aisance.

Vous trouverez en ces pages une liste de livres, de vidéos et de magazines très utiles à enseigner les livres 1 à 7. Ceux marqués d'un astérisque (*) sont exceptionnels. Et beaucoup seront très bons à montrer en classe.

Que vos classes se déroulent dans un milieu tranquille, propre et digne de l'enseignement. Instituteurs et enfants portent des habits hindous, et s'asseyent par terre, pas sur une chaise ou à un pupitre. Avant la classe, chaque enfant offre à son instituteur une fleur, une feuille ou un fruit.

Les élèves s'asseyent en *chakrav la*, soit en cercle, dans l'ordre de leur sexe et leur âge. Vous êtes premier ou première. A votre gauche, le garçon aîné. A sa gauche, le deuxième en âge, et ainsi de suite jusqu'au plus jeune garçon. Puis, c'est l'aînée des filles, la deuxième en âge, etc. jusqu'à ce que la plus jeune des filles ferme le cercle et se trouve à votre droite. A leur droite, les enfants voient leurs aînés qui seront, on l'espère, un peu plus instruits et sages qu'eux-mêmes. A leur gauche, ils voient ceux qui sont plus jeunes, sur qui ils sont censés veiller. Les garçons sont collectivement responsables de protéger les filles. Si les élèves sont nombreux, on peut former plusieurs *chakrav las* de 5 ou 6 chacun. Dans ce cas, ils sont en

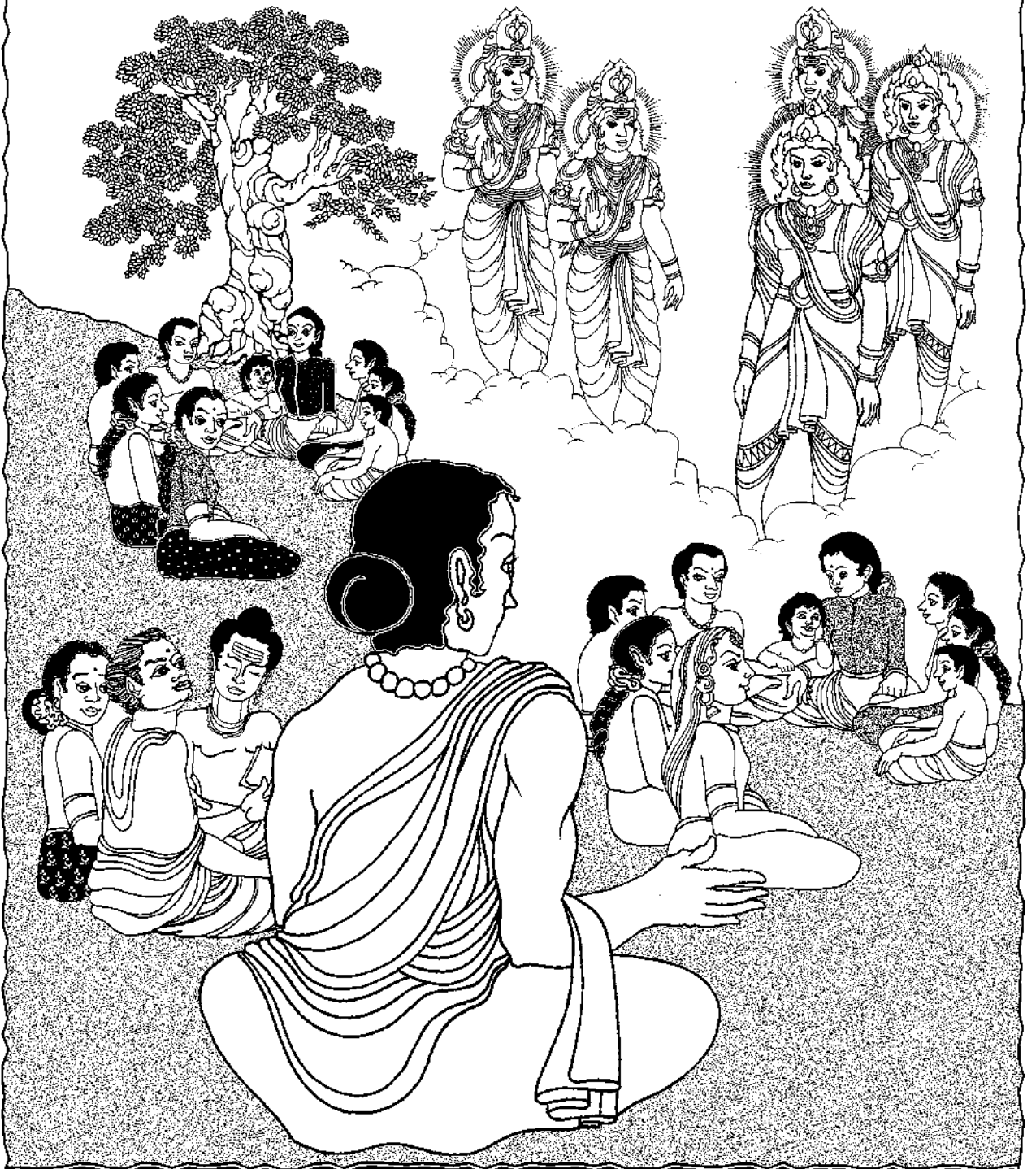
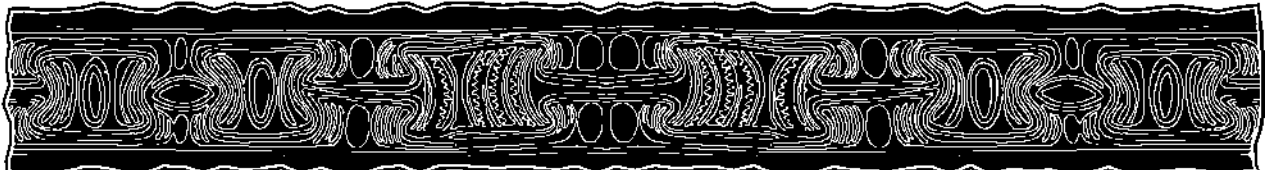
forme de demi-cercles, vous faisant face—toujours dans l'ordre selon le sexe et l'âge. Les enfants qui se disposent en *chakrav la* sont tranquilles et ordonnés—et surtout: les dieux et les *devas* peuvent les assister considérablement pendant ces précieuses heures d'apprentissage religieux.

Une fois le cercle formé, tous chantent *aum* doucement trois fois, puis restent tranquilles un instant. Ils envoient une pensée généreuse à la personne à leur gauche. Ces pensées, ils les imaginent comme autant de vagues de *pr a*, d'énergie joyeuse faisant le tour du cercle. Après quelques minutes, l'ambiance devient très agréable et l'enseignement commence. La classe se termine de même, par un moment de chant et de tranquillité.

Ne présentez pas n'importe quoi aux enfants. Les livres traitant de l'hindouisme sont nombreux, mais pas toujours édifiants—ils sont souvent très violents. Les histoires sont peut-être traditionnelles, mais elles appartiennent à une époque passée. Et puis, autrefois, elles se racontaient oralement—il n'y avait pas toutes ces images affreuses qui illustrent les livres d'aujourd'hui. Ces livres banalisent la violence, et donnent la permission d'être violent. Il faut apprendre aux enfants que la violence est un mal, qu'ils doivent au contraire rechercher *ahi sa*, la non-violence, le plus haut *dharma*. La liste que nous avons dressée dans les dernières pages est épurée de ces livres.

Remarquez aussi qu'en ce cours, nous avons évité la plupart des histoires concernant les dieux, comment Gaṇeśa a perdu sa tête, par exemple, ou les noces de Murugan. Ces histoires sont contraires à la philosophie que nous voulons transmettre, et déroutent les enfants. Ils entendront ces histoires tôt ou tard, oui, mais ce sera un avantage s'ils ont d'abord des idées bien claires et véridiques sur la nature des dieux. Dites-leur, et répétez que les histoires à propos des dieux ne sont que des histoires. Les dieux ne se battent pas, n'essayent pas de s'entretuer ou de duper ou mystifier les humains. Ils ne se marient pas, car ils ne sont ni hommes ni femmes. Nous devons enseigner uniquement les histoires qui comportent une philosophie claire et correcte.

Vous aurez beaucoup de joie à enseigner aux enfants, et à chaque nouveau cours que vous faites, vous redoublez de savoir-faire. Le test pour adultes à l'arrière du livre peut servir à qualifier les instituteurs de votre région. Jai Gaṇeśa, allez de l'avant avec confiance!



Pour les Parents et les Tuteurs

Maîtr Niveau I:

, Tome II

Le but du Tome II du Premier niveau du *Maîtr* est d'enseigner aux jeunes enfants de six à huit ans les croyances, pratiques et coutumes fondamentales de l'hindouisme *śivaïte*. Parents et enseignants doivent unir leurs efforts afin de transmettre cet héritage culturel et religieux, et de former les citoyens accomplis de demain.

Comme

, ce cours expose la philosophie dénommée "Śaiva Siddhānta moniste", ou "Advaita Īśvaravāda". Quoique cette philosophie et les enseignements de ce cours s'inspire des *śaivaïtes* et des *śaivaïtes*, plus de 90% de ces enseignements peuvent cependant s'appliquer à n'importe laquelle des dénominations de l'hindouisme.

Parents et enseignants sont invités à nous faire part de leurs suggestions, conseils, et corrections sur ce cours. Veuillez adresser vos messages à: Himalayan Academy, Kauai's Hindu Monastery, 107 Kaholalele Road, Kapaa, Hawaii, 96746-9304, USA. Tél: 808-822-7032. Fax: 808-822-4351. Internet: ar@hindu.org.

PAGE À PAGE:

Les brèves descriptions et explications qui suivent permettront aux parents et enseignants de préparer les cours à partir des leçons du Tome II. Sous chaque titre sont données des références précises à

manuel qui a servi de base à ce cours et permettra de le compléter et de l'exposer en détail. Des indications complémentaires sur chaque sujet sont notées dans l'Index et le Lexique du Catéchisme. On trouvera des références sur ces sujets à chaque leçon du Tome I, ainsi que des passages appropriés de

La rubrique Conseils aux Parents et Enseignants du Tome I propose aussi des explications et des exercices. La fin du Tome I donne des indications très utiles sur les cinq préceptes et pratiques de base de l'hindouisme, les cinq directives aux parents, les huit *śaivaïtes* majeurs, des chants au Seigneur Gaṇeśa, et une liste-ressource de livres, périodiques et vidéos pour la formation des jeunes. Les parents doivent pouvoir répon-

2



dre aux questions de leurs chers enfants comme à celles des jeunes adultes! Au cours des leçons, les enseignants devront saisir toutes les occasions de partager leur propre expérience avec les élèves, ce qui rendra les leçons intéressantes et bien vivantes et réelles pour les enfants.

Leçon quotidienne 1, Page 2:

4



Suggestions: Les Dieux, tous créés par Dieu Śiva, sont au service de tous les êtres de l'univers. Gaṇeśa nous aide à sa façon, et le fait encore mieux si nous pensons à L'adorer le premier, avant les autres Dieux. Gaṇeśa entend toutes nos prières. Mais, comme les parents sages, Il nous aide à obtenir ce qui est bon pour nous, ce qui nous est vraiment nécessaire. *Références: DwS p. 65, 67, 305; LG p. 292, 293.*

Leçon quotidienne 2, Page 4.

Suggestions: Nous ne sommes pas d'avis de dire aux jeunes enfants que Gaṇeśa a reçu une tête d'éléphant lorsque Śiva lui a coupé Sa tête humaine. Cette vision n'est pas correcte. L'omniscient Śiva n'aurait pu oublier que Gaṇeśa est Son fils. De plus, cette fable montre un père traitant violemment son fils. On ne peut raconter de telles choses à des enfants. Une telle idée ne viendrait à aucun père. Śiva créa Gaṇeśa avec une tête d'éléphant pour qu'on le reconnaisse facilement, et aussi parce que tout le monde aime les éléphants. Gaṇeśa notre Ami est sage, toujours à nos côtés si nous pensons souvent à lui, quand nous chantons ses louanges. On l'attire facilement par une bonne conduite. Il ne change pas quand on se conduit mal, mais il est alors plus difficile de ressentir Sa présence et recevoir Ses bénédictions.

4 2 65, 67
1, 4, 5.

“Vos paroles et vos actions seront couronnées de succès,” répétait Saint Kappiladevar. “Une langue gracieuse, le respect des autres, telle sera votre récompense. Adorez-Le comme le font les êtres célestes, levez haut les mains par amour pour Vināyaga, Seigneur sans égal au visage d’éléphant.”

Exercice: _____

_____ maître _____ 25

maître

maître

Leçon quotidienne 3, page 6 :

Suggestions: Ici commence l’histoire véridique de St Nambi, Ambar Nambi, qui vécut vers l’an 1000 de notre ère. Son père lui avait appris comment faire la _____, mais pour la première fois il devait la faire tout seul.

Leçon quotidienne 4, Page 8:



Suggestions: Le prêtre chante quand il présente la nourriture aux Dieux pour leur offrir aussi l’énergie, ou _____ qu’elle contient. En retour, Dieu bénit les aliments. Nambi croyait que Gaṇeśa mangeait chaque fois la nourriture que lui offrait son père et pensait avoir mal agi en l’absence de ce dernier. Il voulait que Gaṇeśa mange réellement l’offrande, et à cause de sa grande dévotion, Gaṇeśa le fit enfin. Tel est le pouvoir de la dévotion! Gaṇeśa enseigna alors à Nambi tout ce qui concerne la religion.

Leçon quotidienne 5, Page 10:

Suggestions: Grande fut l’influence de Nambi au cours de sa vie. Il retrouva les hymnes des Saints Śivaïtes enfermés dans une chambre scellée à Chidambaram. Il les ordonna, les mit en musique, fit de nombreux autres miracles, et devint le conseiller personnel du roi. Cette histoire a son importance dans le contexte moderne du “Miracle du Lait” qui se produisit en 1995: Le Seigneur Gaṇeśa se mit à boire du lait dans des temples et des foyers dans le monde entier. Rares sont les miracles, mais il y en a. L’histoire de Nambi en est un bon exemple.

“Enseveli sous le punnai en fleur du beau Parc de Nariyur, Pillaiyar aux trois yeux m’a accordé une pensée. Faisant de moi son esclave, il a guéri mes maladies et ôté les obstacles de mon chemin, il m’a accordé Sa grâce infinie. Je ne pense qu’à lui, à rien d’autre sur terre.” Ainsi chantait Nambi Andar Nambi.

Exercice:

à



deux



Leçon quotidienne 6, Page 12: 1995

21

paraît,

dis-

Suggestions: Les miracles ont lieu de temps à autres, à l'aube des grands mouvements de renouveau, comme ce fut le cas du temps de Saint Nambi. Dans de nombreux temples, Gaṇeśa accepta tout d'abord une offrande de lait faite par un jeune enfant. Le miracle du lait s'est produit autour du monde non seulement devant des Hindous, mais aussi des gens de toute religion. Il sera sans doute considéré comme l'événement le plus marquant de l'hindouisme du 20^e siècle.

Saint Auvaïyar dit: "Adore chaque jour les pieds porteurs de grâce de Gaṇeśa, avec des fleurs fraîches et odorantes. Alors ta parole deviendra claire et vraie. Nombreuses seront tes amitiés."

Leçon quotidienne 7, Page 14: oût- Septembre on fête l'anniversaire du Seigneur

On fabrique ou on achète des images en argile de Lui, car l'argile fond dans l'eau, et on l le porte à la maison. Pendant dix jours, il est honoré comme invité, on l'habille de beaux vêtements, on lui donne à manger ce qu'il y a de meilleur. On Lui offre une spéciale. Le onzième jour, Visarjana, on le porte à la rivière, au lac ou à l'océan. En criant le met à l'eau. "Jaya" signifie victoire.

Suggestions: Gaṇe a Visarjana nous aide à comprendre la nature de Gaṇeśa. Il est important que les enfants saisissent bien le sens profond de cette fête. On "crée" Dieu Gaṇeśa avec de l'argile, à l'image de ce qu'il est vraiment au Śivaloka. On préfère l'argile pour deux raisons: elle fond dans l'eau, et elle ne flotte pas (c'est mauvais signe si Gaṇeśa flotte quand on Le remet à l'eau). Il nous est facile de le traiter en ami, en invité de marque, à l'occasion de Son Anniversaire. La fête terminée, nous Le renvoyons symboliquement à Sa forme universelle, le laissant se fondre dans la mer, la rivière, ou le lac. La mer représente la conscience de la présence de Dieu. Les eaux de toutes les mers et rivières communiquent entre elles. Toucher la mer ou la rivière en un point, c'est toucher l'eau de toutes les rivières, de tous les

océans. De même, notre esprit fait partie du vaste esprit de Dieu. Même si la forme de Gaṇeśa disparaît, Son intelligence demeure partout. Visarjana est aussi un jour de solidarité entre Hindous, car toutes les branches de l'hindouisme adorent Gaṇeśa. Dans de nombreux pays, organisations et temples, les Hindous s'unissent pour célébrer cette fête.

Ramalinga Adigal louait ainsi Gaṇeśa: "Tu es le premier né. Avec ton visage d'éléphant, Tu es le porteur de bonnes nouvelles. Tu guides l'Humanité sur le chemin de la réalisation de mukti. Tu es le Seigneur omniprésent. Avec tes cinq mains, tu es le fils de Śiva, Celui dont la chevelure est sacrée. Je m'abandonne à tes pieds."

Exercice: Le jeu du *d'argile*: Chaque élève apporte sa cuiller et un peu d'argile (ou autre pâte facile à modeler) pour faire des *d'argile*. A l'aide de la cuiller les enfants sculptent et modèlent de leur mieux un simple. Cela ne doit pas être trop long, et on félicite chacun pour qu'ils se sentent tous satisfaits de leur sculpture, quel qu'en soit le résultat. Les enfants portent ensuite leurs et les exposent sur une table. Ils chantent ensemble un bhajana à ou tout simplement "Jaya Puis chacun reprend son d'argile et l'emène chez lui pour la fête.

Leçon quotidienne 8, Page 16: Le Seigneur Murugan, lui aussi, a été créé par Dieu Śiva. C'est le deuxième fils de le Dieu du yoga, de la guérison et de l'éducation. Il nous aide à mieux comprendre notre religion.

Suggestions: Le suprême Dieu Śiva a créé le Seigneur Murugan tout comme il créa le Seigneur Gaṇeśa, pour aider chacun dans l'univers. Murugan, représente la jeunesse éternelle, le célibat. Quand on le prie, les résultats viennent très rapidement. Gaṇeśa agit moins vite. On offre toutes sortes de prières à Murugan, mais on l'invoque surtout pour améliorer la connaissance en matière de religion, la santé, ou lorsqu'on débute dans la pratique du yoga. Il est le Dieu de la guérison, le Dieu de nos propres pouvoirs magiques intérieurs qui guérissent toutes sortes de maladies. L'image représente Bala Murugan âgé de six jours.

Leçon quotidienne 9, Page 18:



Suggestions: Murugan a un autre grand pouvoir, celui de nous protéger. Où que nous soyions, nous pouvons l'appeler en cas de danger. Il entend, et vient à notre secours. En regardant l'image de Murugan, le Dieu magnifique, monté sur un beau paon, on est bien fier d'être Hindou. Voici Murugan sous la forme de Shaṇmukha, ou Arumugam aux six visages sur son paon.

La proclame : "Tu es le Commandant suprême de la grande armée des . Permetts-moi de te connaître, de méditer sur toi. Eclaire-moi, fais que je m'unisse à toi, ô Seigneur Skanda [Murugan]."

10.6.2-3

Exercice:

d'aluminium,

Dancing with Śiva, un des meilleurs traités religieux existant actuellement. Séparez les enfants en trois groupes. Un groupe confectionnera une lance de lumière avec le tube et le papier d'aluminium. Le second groupe fera un socle pour la lance, le troisième un nœud correspondant à chaque élève de la classe sur le fil jaune. On attache un bout du fil au livre Dancing with Śiva 'autre à la lance. Les enfants s'assoient en cercle autour de la lance. On donne Dancing with Śiva attaché au fil jaune (qui représente le pouvoir de Murugan présent dans chaque enseignement) au premier enfant du cercle. Tout le monde ferme les yeux, et tout en visualisant la lance lumineuse rayonnante d'énergie dorée, dit à haute voix, "Seigneur Muruga, aide-moi à comprendre ma religion." Tandis que le livre, porteur de la connaissance religieuse, passe à l'enfant suivant, tous entonnent à haute voix la même affirmation. Le livre fait ainsi le tour du cercle tandis que le ruban s'enroule autour de la lance lumineuse, à mesure que les enfants se rapprochent du Seigneur Murugan.

Leçon quotidienne 10, Page 20: Peu après ta naissance, tu as reçu ton nom Hindou. Tu es devenu Hindou pour la vie entière.

Suggestions: Dans chaque religion, les ou rites de passage ont une importante fonction religieuse et sociale. A chaque

âge, un nouveau rite annonce un nouveau passage dans la vie. Ainsi, Dieux et *devas* savent qu'un changement a eu lieu, ainsi que les parents, la famille, la communauté, et la personne elle-même. En donnant un nom—qui est toujours un nom de Dieu—à l'enfant par

les parents reconnaissent formellement leur responsabilité sociale et religieuse. Parmi les nombreux autres

importants pour les jeunes, citons
(la première nourriture),
(le percement d'oreille),
(rasage du crâne),

(le début de l'enseignement), (le cordon sacré), (la puberté) pour les filles; et (le premier rasage de barbe) pour les garçons. La première bouchée de nourriture amorce la fin de la petite enfance. Le percement d'oreille apporte la protection divine, le rasage du crâne élimine aussi la mondanité des vies passées. La cérémonie du cordon sacré marque le début de l'instruction et des devoirs religieux. Les deux cérémonies de l'adolescence marquent le passage de l'enfance aux responsabilités d'adulte.

Leçon quotidienne 11, Page 22: *Le prêtre ayant placé devant toi un grand plateau de riz, tes parents t'aident à tracer ta première lettre, "A." Tous les Dieux et les dévas savent maintenant que tu es prêt pour apprendre. Ils t'aideront à réussir à l'école.*

Suggestions: Les enfants ont probablement reçu depuis peu. Même si l'enfant ne comprend pas nécessairement le sens de la cérémonie, les parents comprennent que la tâche longue et ardue d'éduquer leur enfant leur appartient. Il n'y a pas que dans ce monde que nous apprenons. Les Dieux et *devas* des mondes intérieurs nous enseignent aussi, et par cette cérémonie, savent que l'enfant est prêt. L'instruction va plus loin que simplement "lire, écrire et compter."

L'instruction religieuse a encore plus d'importance et viendra en aide aux enfants quand ils en auront le plus besoin.

Les disent: "Le père accomplira ou fera accomplir rite au cours duquel son enfant reçoit un nom, le dixième ou douzième jour après la naissance, quand la lune est favorable, ou à tout autre moment favorable, sous une constellation propice." 2.30

Exercice: Apportez un lecteur de cassette audio,



une cassette d belle musique hindoue—flute, sitar ou santoor—et du fil de couleur.

Coupez le fil en longueurs de 60 cm environ. Attachez tous les enfants par les poignets. Si la classe est nombreuse faites deux groupes, ou plus. On a alors un "serpent de fil." On met la musique, qui représente la présence du peuple du monde des *devas*—les enfants réunis en serpent par le fil essaient de former différentes lettres de l'alphabet en commençant par A, dans n'importe quelle écriture. Dans cet apprentissage collectif les enfants doivent collaborer pour former la lettre. Dès que c'est fait, ils disent tous ensemble: "Les *devas* m'aident à lire et à écrire!" Puis on passe à la lettre suivante. Pour former une lettre complexe, ils leur faudra peut-être détacher et déplacer certaines parties du "serpent de fil." Ce jeu développera l'imagination et l'esprit coopératif des enfants. Une classe nombreuse arrivera même à former des mots court

Leçon quotidienne 12, Page 24: est Dieu. Il a créé les Dieux, Murugan, les gens et tous les mondes. Il donne son amour à tous. Il est partout, en toute chose. Il nous protège. Ne L'oublie jamais. Adore-le chaque jour.

Suggestions: Les Hindous croient tous en un Dieu Suprême, unique, décrit sous trois importants aspects: 1) Il a tout créé; 2) Il est en toute chose, et en chacun; 3) Sa nature fondamentale est Amour. Dieu s'intéresse à nous, prend soin de nous plus que quiconque au monde. Nous sommes Ses enfants chéris. La religion consiste à penser à Dieu, à se souvenir de Dieu toute la journée, à L'adorer constamment. Pour nous, Dieu s'appelle Seigneur Śiva. D'autres peuples Lui donnent d'autres noms.

D'après les *Vedas*, "Il est Celui qui connaît toutes choses." Créateur du temps, il possède toutes les qualités, toute la connaissance. Il contient en Lui l'univers tout entier. C'est sous Sa direction que s'épanouit cette création faite de terre, d'eau, de feu, d'air et d'éther."

6 2

Exercice: La classe va réaliser une pyramide à quatre faces comme celles d'Egypte. Prenez quatre très grandes feuilles de carton d'épaisseur moyenne, jusqu'à 1,5 m de côté, neuves ou très propres, de la feuille d'aluminium et du ruban adhésif fort. Le maître ou la maîtresse trace un triangle de la même dimension sur chacun des quatre cartons.

Les élèves se mettent en groupes et chaque groupe découpe soigneusement son triangle. Un cinquième groupe fait une image du Dieu en papier d'aluminium. Chaque groupe devra ensuite dessiner sur son triangle. Le premier groupe dessine Le Seigneur et le Seigneur Muruga au sommet de la pyramide. Au milieu du triangle ils dessinent les devas, à sa base, des personnes et un paysage. Puis les quatre grands triangles sont réunis soigneusement pour former la "Pyramide de qui sera érigée comme une vraie pyramide, les triangles se touchant au sommet. Là sera placée (en faisant si besoin une ouverture de la taille nécessaire) l'image de en papier d'aluminium. est le Dieu Suprême, qui préside avec amour et le bonheur sur tous les Dieux, les devas et sur le peuple.



Leçon quotidienne 13, Page 26; demeure dans le *ivaloka*, le plus élevé des mondes célestes, les Seigneurs et Murugan aussi. Ce sont des Ils aident à guider, garder et protéger tout ce qui est dans l'univers.

Suggestions: Par "Dieu," nous entendons Le Seigneur Dieu Suprême. Il n'y a qu'un seul Dieu Suprême. Il y a aussi de nombreux Dieux. Nous entendons par Dieux les Mahādevas comme Gaṇeśa et Murugan. La question du "monothéisme" et du "Dieu Suprême" dans l'hindouisme est très controversée. Il est vrai qu'il y a de nombreux Dieux dans l'hindouisme. Mais ils ne sont pas du tout comparables au Dieu Suprême, celui que nous appelons Śiva. Śiva a créé les autres Dieux. Śiva lui-même n'a jamais été créé. Il y a donc une importante différence entre Dieu Śiva et les Dieux. Le terme "monothéisme" est ambigu. Toutes les dénominations hindoues sont "monothéistes" et l'ont toujours été, elles croient en un unique Dieu Suprême. Elles ne sont pas "monothéistes" par le fait d'avoir un seul Dieu; elles en ont plusieurs, mais les considèrent comme des créations, des aides du Dieu Suprême, pas comme des "Dieux Suprêmes" interchangeables. Il est très important de montrer la différence aux enfants, de bien leur expliquer qu'en tant qu'Hindous nous avons un seul Dieu Suprême. Nous l'appelons Seigneur Śiva, d'autres l'appellent Seigneur Viṣṇu, ou Brahma. Les Dieux créés par Śiva, Murugan et Gaṇeśa par exemple, sont comme les ministres d'un Roi. Ils ont divers devoirs et responsabilités, en vue du bien-être de la création de Dieu.

Pour les "Il est la source et l'origine des Dieux. Il est Rudra, le Seigneur de tous, le Sage Puissant qui autrefois produisit le Germe d'Or. Puisse-t-il nous doter d'un esprit pur!"

3.4

Leçon quotidienne 14, Page 28:

la plus importante fête de l'année, a lieu à la nouvelle lune de Février-Mars. Toute la nuit, nous adorons et célébrons sa grandeur, en veillant jusqu'à la dernière pūjā.

Suggestions: Lors de Mahāśivarātri, on adore Śiva en tant que Dieu Suprême. Le Śivaliṅga représente "Dieu sans forme" qui est partout, en toute chose et à l'intérieur de chacun. C'est ainsi que nous méditons sur Dieu à l'occasion de Mahāśivarātri. Dieu étant à l'intérieur de chacun, y compris de nous-mêmes, Il ne saurait être séparé de nous. Il serait très bon que les enfants participent à l'adoration en versant sur le Śivaliṅga de l'eau ou du lait, ou en offrant des fleurs. D'autres, surtout les plus grands, pourraient jeûner toute la journée et veiller jusqu'au matin. On met fin au jeûne par le de la . Dès leur plus jeune âge, ils devraient considérer Mahāśivarātri comme la fête Śivaïte la plus importante de l'année. Référence: DwS p. 283, 285, 303.

Exercice: honore l'être inséparable de nous. Voici le jeu des " Jumeaux." Apportez en classe des bandes de tissu blanc ou de couleur claire, provenant de chemises, vestis ou rideaux usagés, assez longues pour attacher deux enfants par les chevilles et les mollets. Prenez deux ou trois grosses balles, une boîte assez grande pour qu'une balle y entre avec de chaque côté trente centimètres d'espace. Divisez la classe en paires de garçons ou filles. Maître et élèves attachent les enfants par deux, la jambe droite de l'un et la jambe gauche de l'autre en serrant bien aux pieds et aux mollets, les deux jambes n'en faisant qu'une. Le garçon ou la fille de gauche est l'âme qui vit dans un corps humain. Celui ou celle de droite est

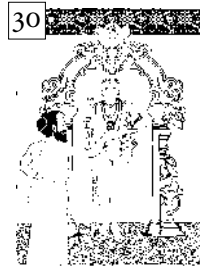
Leçon quotidienne 15, page 30: Aux grandes fêtes de Thai Pusam, les Hindous du monde entier honorent le Seigneur Murugan. Il y a des lumières, des défilés, des foules de gens.

Suggestions: Skanda Shashthi (en Octobre/Novembre) et Thai Pusam (Janvier/Février) sont les deux plus importantes fêtes de Murugan. Le chariot du temple est tiré à travers la ville. Beaucoup jeûnent jusqu'au soir, jusqu'à l'heure du temple. Aux Cavernes de Batu en Malaisie, plus d'un million de personnes fêtent Thai Pusam chaque année au temple de Murugan. Skanda Shashthi est la fête du *vel* (lance de lumière spirituelle) reçu par le Seigneur Murugan, et de Sa victoire sur les forces de l'obscurité. Les nombreuses histoires associées à cette fête, les grandes batailles par exemple, ne sont pas à présenter comme réelles en classe. Mais leur portée symbolique est réelle. La bataille de Thai Pusam a lieu en nous-mêmes, lorsque nous cherchons à décider comment agir. C'est le Seigneur Murugan qui nous aide à toujours choisir la bonne ou la meilleure voie. Thai Pusam est une période de jeûne, d'austérités publiques telles que le port du corps transpercés de petites lances d'argent, ou la marche sur le feu. Tout cela a pour but d'expier les erreurs du passé. On doit encourager les enfants à assister à toutes les fêtes importantes, à aider les prêtres, et les organisateurs, cueillir des fleurs, porter de l'eau, nettoyer. Les jeunes enfants peuvent aider de mille façons. Ils doivent participer pleinement au lieu de jouer ou rester assis à attendre le . On voit dans cette leçon Dieu Murugan en Dandayuthapaniswami, moine au crâne rasé vêtu d'un pagne, son bourdon à la main.

Saint Manikkavasagar chantait, "O Skanda! Puissé-je voir Ta forme partout, entendre toujours tes louanges, prononcer sans cesse Tes noms purificateurs. Puissent mes mains toujours se consacrer à ton adoration. Puisse mon corps se consacrer toujours à Ton service. Que mes pensées s'absorbent sans cesse dans Ta contemplation."

v. 26.

Exercice: L'étoile à six branches est un des plus beaux symboles de Murugan (ou Skanda). Chaque branche de l'étoile est un de Ses six pouvoirs qui nous aident dans notre vie spirituelle. On forme l'étoile à six branches en superposant



deux triangles équilatéraux dont l'un est tourné à 180 degrés, son sommet dépassant la base de l'autre. Voici des activités qui permettront aux enfants de créer leur étoile Skanda à six branches. Prenez du papier rigide blanc ou de couleur claire, de quoi colorier, colle, ciseaux. Aidez les enfants à tracer des triangles équilatéraux sur deux feuilles de papier blanc, en utilisant toute la largeur du papier, puis à découper les triangles et les coller l'un sur l'autre comme décrit ci-dessus. On obtient ainsi une étoile Skanda à six branches que l'on pourra colorier. Dans le même papier rigide les enfants peuvent découper des triangles vides à l'intérieur, les coller par deux, les colorier et les suspendre par un fil au plafond.

Leçon quotidienne 16, Page 32: Dieu Murugan dit: "les satgurus, les plus grands enseignants de l'hindouisme, ont pratiqué le yoga pendant des années, et ont vu Dieu

Suggestions: Montrez bien l'importance du . On ne devient pas satguru par un diplôme universitaire, par notification officielle, ou par héritage. C'est le résultat d'une évolution, d'une formation rigoureuse et de l'initiation spirituelle donnée par un autre *satguru*. C'est le fruit de l'expérience directe et répétée de Dieu Siva. Les *satgurus* comptent énormément dans l'hindouisme. Ce sont eux qui guident la religion de génération en génération. Un *satguru* se reconnaît à la profondeur de son impact sur les gens, pas au nombre de ses fidèles, qui peut être très variable. *Référence:* DwS p. 365; vol 1 leçon 39.

Pour les "Célébrons par nos actes dédiés, nous célébrons la grandeur et la gloire des surhommes vivant parmi les êtres illuminés. Ces plus grands des hommes sont purs, et très sages. Inspirant la profondeur, ils apprécient nos offrandes

tant physiques que spirituelles.”

7.2

Exercice: Jeu du “satguru guide de montagne.” Prenez de longs morceaux de grosse ficelle ou de corde. Disposez les bureaux ou les meubles comme un terrain montagneux avec des obstacles, tunnels, etc. L’enseignant est libre d’ajouter tout ce qui peut aider à créer une course d’obstacles, ou un terrain de jeux. Ce sont les “montagnes de”. Groupez les enfants par équipes. Un enfant de chaque équipe est choisi comme satguru guide de montagne, pour guider les autres en toute sécurité et avec succès à travers la montagne. Avec la corde, reliez le satguru aux autres enfants de l’équipe. La responsabilité du satguru est de guider son équipe à travers les montagnes de pour trouver Dieu de l’autre côté. Suivant le temps, d’autres enfants peuvent être satguru, et on peut modifier les montagnes.

Leçon quotidienne 17, page 34: Satguru dit, “Tu n’es pas ton corps physique. Tu es ton âme. Ta vraie réalité est un corps de lumière qui ne peut mourir, et ne peut souffrir.”

Suggestions: Cette leçon est très importante. Nous voulons aider les enfants à comprendre qu’ils ne sont pas leur corps physique fait de peau, d’os, de muscles. Ils sont en réalité leur âme immortelle. L’âme est en fait un corps, fait non pas de chair, mais de lumière. Il a été créé par Dieu Śiva. L’âme occupe le corps physique. Elle est la source d’énergie de tout ce qui a lieu dans le corps physique. C’est notre vie même, notre intelligence même. Grâce à elle nous voyons, son pouvoir soutient tout ce qui est pensé, vu ou ressenti. Si on voyait l’âme, on verrait un beau corps de lumière. C’est notre moi réel. Nous ne sommes pas le corps physique. Nous portons des vêtements, mais ne pensons pas être nos vêtements. On peut habiter Chennai sans penser être Chennai. De même, nous ne sommes pas le corps physique même si nous y vivons. *Référence:* DwS p. 79.

Les *Védas* disent: “O Māghavan, en vérité, ce corps est mortel. Il doit mourir. Mais c’est la demeure du Soi immortel, sans corps. En vérité, plaisir et douleur assaillent celui qui vit dans un corps, celui-là ne saurait se libérer du plaisir et de la douleur. En vérité, tant qu’il n’a pas de corps, nul n’est touché par le plaisir ou la douleur.”

8.12.1



Exercice:

L’âme, à l’intérieur du tissu qui est le corps physique. Grâce à la “main/âme”, le “tissu/corps” peut bouger et parler. En bougeant les doigts, les enfants créent lèvre supérieure, bouche, visage. Sous les autres doigts, le pouce sert de lèvre inférieure. La marionnette bouge. Avec les étoiles ou ronds faites les yeux: les marionnettes de “tissu” ont une “âme.” Faites asseoir les enfants par groupes sur le sol. Un groupe se lève, dit en chœur, tout en animant les bouches de marionnettes: “Je suis une âme, un corps de lumière.” Puis ils s’assoient, et le groupe suivant bondit en faisant dire aux poupées “Je ne meurs pas.” Ils s’assoient, un autre groupe bondit, fait dire à ses poupées “On ne peut pas me blesser.” Le groupe suivant peut dire “J’ai été créé par Dieu Īva,” ainsi de suite, les enfants créant leurs propres définitions de l’âme. Le maître peut aider.

Leçon quotidienne 18, page 36: Le Jour de l’An est arrivé, en Avril. On nettoie la maison et la cour. On décore. Le matin on prend un bain. Puis on met des vêtements neufs.

Suggestions: Les Hindous fêtent le Nouvel An selon diverses dates et coutumes, d’après le lieu où ils vivent ou la partie de l’Inde dont ils sont originaires. Nous décrivons ici les coutumes de l’Inde du Sud et de Sri Lanka. Les célébrations varient dans d’autres parties de l’Inde. Vous pouvez expliquer en classe les coutumes locales en vigueur dans votre pays pour fêter le Nouvel An Hindou. Il est important de bien expliquer que le Jour de l’An diffère du 1er Janvier du calendrier Chrétien. Expliquez que les Chinois ont leur Nouvel An, les Musulmans le leur, et que nous avons aussi le nôtre. Issues de différentes cultures, toutes ces fêtes sont merveilleuses. Chaque communauté Hindoue fête selon son propre calendrier. Les années Hindoues portent un numéro, et un nom. Le Jour de l’An est toujours symbole de renouveau. On fête la fin d’une année, le début de l’autre. C’est l’heure de renouveler ses vœux et ses engagements, de prendre de nouvelles résolutions pour une année meilleure. La première règle du Jour de l’An est de nettoyer, de purifier sa maison, pour éliminer les “vieilles” sensations de l’année passée, préparer la sensation

“nouvelle” de celle qui vient. Le Jour de l’An Hindou est une fête religieuse, et non le pré-texte à une fête mondaine. *Référence (page 38-46) : DwS p. 291, 303-307.*

Leçon quotidienne 19, Page 38 : Père décore la porte de feuilles de manguiier. Mère dessine des kolams à l’entrée avec de la farine de riz. Kamala la jeune fille porte un panier de fleurs. Kumar le fils prépare la kumbha pour accueillir l’an neuf.

Suggestions: En Inde les décorations de fête sont nombreuses et magnifiques. Les feuilles de manguiier sont symbole de bonheur. Le *(en Sanskrit)* est un motif géométrique traditionnel. Réalisées avec soin et amour, ces décorations attirent plus de *(en Sanskrit)* dans la maison, et rendent la célébration plus merveilleuse encore.

Leçon quotidienne 20, Page 40 : Le Jour de l’An la nourriture est spéciale. Mère fait du riz sucré. Grand-mère prépare des vadai. Nous invitons beaucoup de monde à manger.

Suggestions : l’hospitalité, le partage avec les parents, voisins et amis sans distinction font partie de la fête. Nour partageons notre abondance avec tous.

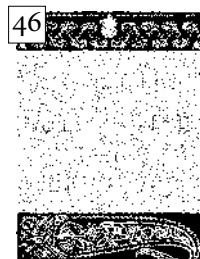
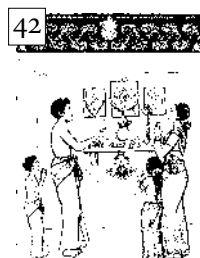
Leçon quotidienne 21, Page 42 :

(en Sanskrit) parés. On allume lampes et encens, on offre fruits, fleurs, aliments fraîchement préparés à Dieu, aux Dieux, au guru de famille. Père fait *(en Sanskrit)* our que l’année soit bénie.

Suggestions: Chacun doit contribuer à rendre cette pūjā de famille très spéciale. Alors, Dieux et dévas viendront bénir notre maison pendant toute l’année.

Leçon quotidienne 22, Page 44 : En ce grand jour, nous inclinant avec amour devant nos parents et avec respect pour tous nos aînés, nous demandons leur bénédiction. Nos aînés nous font des cadeaux.

Suggestions: L’aspect le plus important du Nouvel An pour les enfants est le respect qu’ils doivent montrer à leurs parents et aînés. Le respect pour les aînés est un aspect important de l’héritage Hindou. Il doit être enseigné et encouragé à chaque génération. C’est en respectant les aînés et en les écoutant que les jeunes pourront grandir en toute sécurité et



mener une vie heureuse, productive et religieuse.

Aujourd’hui on a tendance à manquer de respect pour les aînés. On laisse les enfants apprendre “en tâtonnant” au lieu de suivre les directives de leurs aînés. Cette manière d’apprendre est désastreuse. La rapide dégradation de la vie et de la culture dans les pays qui suivent l’Occident est la conséquence directe de cette malheureuse tendance. L’argent offert ce jour-là par les aînés est le symbole du don bien plus grand qu’ils nous font, celui de leur sagesse et de leur direction.

Les *(en Sanskrit)* proclament: “C’est en honorant ta mère que tu atteins ce monde. En honorant ton père, tu atteins le monde des *(en Sanskrit)*. En obéissant à ton maître spirituel tu atteins le monde de Dieu. Honore-les tous les trois. Alors tous tes devoirs seront accomplis.”

2.2.3.2-3

Exercice 1: Apportez du bristol et du ruban adhésif. Les enfants doivent apporter leur matériel de coloriage. Aidez les à assembler quatre feuilles de bristol pour en faire une boîte légèrement plus petite qu’une des feuilles. Ce sera une maison à décorer. Une cinquième feuille, le toit, sera fixée par dessus les quatre “murs.” Avec leur matériel de coloriage les enfants vont peindre et décorer leur maison pour le Nouvel An. Le but de la célébration est d’attirer Dieu dans la maison afin que l’année débute de façon spirituelle.

Exercice 2: Le temple Hindou est la demeure de Dieu. Ici nous invitons Dieu chez nous.

Demandez aux enfants de dessiner un arc-en-ciel qui entre directement dans leur propre maison, laquelle ils dessineront le plus exactement possible. L’arc-en-ciel représente la beauté et la paix de Dieu qui descend sur le foyer.

Exercice 3: Invitez dans votre classe une dame qui sait l’art de tracer les kolam, pour faire la démonstration aux enfants et leur fournir des explications, tout en leur permettant de s’y initier. Certaines filles, seront probablement déjà au courant de cet art décoratif. S’il n’y a pas de dame artiste disponible, apportez de la poudre de riz et demandez aux enfants de créer des motifs géométriques de kolam comme le vel, le trident de *(en Sanskrit)*, en faisant de leur mieux. C’est amusant et créatif. Ils peuvent essayer des motifs déjà vus, ou en inventer de tout nouveaux.

Leçon quotidienne 23, Page 46: Un mantra est un mot, une phrase sacrée. *(en Sanskrit)* le mantra de *(en Sanskrit)*,

Suggestions: Cette leçon initie les enfants au le plus sacré du Sivaïsme, le son mystique “Namaḥ Śivāya.” Tous les enseignements de Śiva aux habitants de la terre sont contenus dans les cinq syllabes

C'est un mot magique, différent de tous les autres. Apprenez d'abord aux enfants à chanter “Aum.” Ce se prononce, (comme dans), (comme dans), Le premier son est centré en bas dans l'estomac, le second dans la gorge, le troisième dans la tête. Chanter “Aum” de cette façon apaise le mental et les émotions. Les élèves le chanteront au moins une fois avant de s'endormir et une fois au réveil, et chaque fois qu'ils sont mal ou qu'ils veulent calmer leur esprit et les émotions. Chanter “Aum Namaḥ Śivāya” est une pratique religieuse: Selon la tradition, ce est donné par un prêtre ou un saint lors d'une cérémonie spéciale. Ce n'est pas une simple formalité. Le pouvoir intérieur d'un n'est transmis qu'oralement, par une personne qualifiée. Cette cérémonie devra être arrangée par les parents auprès du temple ou de l' local. *Référence: DwS p. 401, 403, 410, 487, 868; LG p.340.*

D'après les écritures, “On peut réussir rapidement au grâce à la pratique d'une vie passée. Le reçu avec la appropriée de votre guru atteindra son but. Il y a beaucoup, beaucoup de Ils ne font que distraire l'esprit. Seul le reçu par la grace du conduit à la réalisation complète.”

11.3

Exercice: Distribuez une feuille de papier à tous les élèves de la classe, qui viendront avec leur matériel de coloriage. Divisez la classe en cinq sections. Chaque membre de la première section écrira la syllabe NA en très grosses lettres sur sa feuille. Ceux de la seconde section écriront chacun MA, ceux de la troisième écriront SI, ceux de la quatrième section écriront V , et ceux de la cinquième YA, toujours en très grosses lettres. En commençant par le premier groupe et en continuant en cercle jusqu'au cinquième groupe, les enfants de chaque groupe chanteront à tour de rôle et à haute voix leur syllabe sacrée tout en levant leur carton pour qu'il soit bien vu. On pourra répéter plusieurs fois, plus ou moins vite.



Leçon quotidienne 24, Page 48: Karma signifie action. Chaque action a sa réaction. Faites de bonnes actions, et les bonnes actions viendront à vous. Dites du mal, et on dira du mal de vous. Cette loi du karma est le don de Dieu. Elle nous apprend à bien vivre.

Suggestions: L'important concept hindou de a plus d'un sens. Dans son sens le plus simple, le se compare à la pesanteur. Lançons une balle en l'air, et elle retombe droit sur nous. Dans son sens plus profond, est le principe par quoi tout ce que nous faisons nous revient. Comme la pesanteur, la loi de est impersonnelle et s'applique à tous de la même façon. Par “notre nous entendons un autre concept que celui de action/réaction. Nous parlons de notre passé personnel, la somme de toutes les actions dans cette vie et les précédentes. Ce est enfoui dans notre subconscient. Il nous revient dans cette vie ou une autre. Notre est notre propre création. En choisissant de bonnes actions, des pratiques religieuses et des sacrifices, nous pouvons adoucir le retour du mauvais passé . *Référence: DwS p. 745-747; LG p. 370-373, 584,608; vol 1 p. 41, 44.* Pour les , “En ce monde physique la personne est faite de désirs. Sa volonté d'agir résulte de ses désirs. Ses actions sont le résultat de cette volonté. Tout ce qu'elle fait lui revient dans l'avenir.”

4.4.5

Exercice: Apportez plusieurs jeux de dominos, une pile de livres ou autre chose qui se tient droit mais tombe quand on pousse. À partir des dominos ou des livres, demandez aux enfants de déclencher une réaction en chaîne sur une bonne distance, la plus longue sera le mieux. On peut faire une courbe et même un cercle. Le premier objet de la chaîne c'est le karma, ou l'action, qui est créé. Ce karma est dans le présent. Nous créons ce karma En s'éloignant, la chaîne va vers votre avenir, dans notre future vie. Le tout dernier objet de la chaîne est le karma qui nous revient. L'action que nous créons MAINTENANT nous revient dans l'AVENIR. Les élèves peuvent placer de petits écriteaux “karma actuel” et “karma futur” près des objets du début et de la fin. Puis un enfant pousse le premier objet: le karma est créé et tous regardent la chaîne du karma, qui se prolonge dans l'avenir pour entraîner finalement la chute du dernier objet. Les enfants font un nouvel arrangement et la partie recommence.

Leçon quotidienne 25, Page 50: une jeune fille, vivait en Inde. Une année il y eut très peu à manger. Les gens souffraient. Un homme riche fit des boules de modaka pour les enfants. Ils vinrent les chercher, en se bousculant, et les mangèrent immédiatement. ne se précipita pas. Elle attendit, et prit la dernière. Elle ne la mangea pas, mais la porta chez elle.

Suggestions: C'est une histoire de patience, d'honnêteté, de politesse et de partage. Girija avait faim, mais elle laissa les autres se servir d'abord.

Leçon quotidienne 26, Page 52: "Pourquoi l'em-mènes-tu?" demanda l'homme riche. Girija dit, "Ma mère aussi a faim. Je vais partager avec elle." Le lendemain Girija attendit encore, prit la dernière boule. Elle la remit à sa mère. Elle contenait une pièce d'or! Sa mère dit, Ramène ceci à l'homme riche, c'est à lui." Girija obéit le jour même. Mais le riche dit, "Garde-là. Je l'ai mise là comme récompense pour toi. Tu es patiente, généreuse et honnête."

Suggestions: Nous apprenons que Girija partage sa nourriture avec sa mère. Cela impressionna tant le riche qu'il cacha une pièce dans une boule de . Après avoir trouvé la pièce, la mère et la fille montrèrent leur honnêteté en la retournant—alors que la famine battait son plein. L'histoire montre comment les bonnes actions de Girija ont eu pour réaction un don à elle et à sa famille. C'est un exemple de bon karma à l'oeuvre.

Les Vedas nous enseignent, "Le monde pur de Brahma appartient à ceux qui sont affranchis de la malhonnêteté, mensongerie et tricherie." Atharva Veda, Prasna Upanishad 1.16

Exercice: Demandez à chaque enfant d'apporter un peu de riz cru et un bout de tissu pour l'envelopper. On attache les quatre coins pour faire un joli paquet-cadeau. Le maître apporte trois petites pièces de monnaie. Lorsque les enfants ont fini d'emballer le riz, le maître rassemble tous les paquets et cache les trois pièces dans trois d'entre eux, à l'insu de tout le monde. Les paquets de riz sont ensuite placés sur un bureau. Les enfants sont tous debout dans la salle face au bureau, mais à distance. Le maître ou la maîtresse prend un paquet de riz et appelle un élève. Ce dernier avance rapidement et reçoit le paquet, mais il doit le remettre le plus vite possible à un autre élève. L'idée est d'être désintéressé, de donner



plutôt que recevoir. L'élève qui reçoit le premier paquet essaie de le redonner. Entretemps le maître appelle un autre élève; il avance et reçoit un paquet qu'il doit redonner à un autre élève. Le maître continue d'appeler les élèves. Chacun doit redistribuer aussi vite que possible les paquets-cadeaux de riz, jonglant parfois avec deux ou trois paquets. Puis le maître dit, "Arrêtez!" Tout le monde s'arrête. On ouvre les paquets de riz pour voir qui a les pièces de monnaie. Puis le maître cache les pièces à nouveau et la partie recommence.

Leçon quotidienne 27, Page 54: Papa dit, "J'entends la cloche du temple. C'est l'heure de la . Avez-vous tous pris un bain et mis des habits propres? Alors, allons-y!" Kamala dit, "Maman a préparé, pour Dieu, une offrande de noix de coco, fruits, fleurs, areca, feuilles de betelle, encens, camphre et argent."

Suggestions: Il est très important de considérer le temple et le moment de s'y rendre comme très spécial. On doit d'abord se baigner pour se purifier et s'ouvrir à de subtiles bénédictions. En tenue indienne traditionnelle, nous nous sentons tellement bien, et réceptifs aux fines vibrations du temple. On doit apprendre aux enfants comment approcher Dieu, Dieux et gurus, offrande en mains. La devise est, "Ne jamais venir les mains vides," faire don de quelques pièces à la hundi, la boîte d'offrande du temple, à chaque visite. Ils doivent aussi aider à préparer les autres offrandes, les fleurs et guirlandes. Référence: DwS p. 305, 313, 322-323, 789-790; LG p. 205, 210-211; vol 1 p. 2, 18.

Leçon quotidienne 28, Page 56: Père dit, "Voici le puits du temple. On se lave les pieds et les mains avant d'entrer dans la maison de Dieu." Mère, "Kamala, aujourd'hui tu rincerai la noix de coco et les fruits que nous offrons à Dieu."

Note: Nous purifions notre personne et nos offrandes avant d'entrer au temple. Cela élève notre vibration et nous ouvre davantage au temple. Devant les anciens temples il y a un "réservoir" pour se laver. Aujourd'hui on trouve plutôt des robinets. Nous devons nous laver les pieds et les mains à grande eau. Les offrandes de noix de coco et de fruits aussi doivent être lavées. Référence: DwS p. 305; Vol 1 p. 3

Leçon quotidienne 29, Page 58: Père dit, "Voici la gopura, la tour du temple. Elle nous fait penser à Dieu. Levons les mains au-dessus de la

tête pour offrir namaskāra à Dieu.”

Suggestions: Les grandes *gopuras* des temples de l'Inde du Sud s'élèvent très haut au-dessus de l'entrée. Ainsi, les temples sont visibles à de très grandes distances. Passant dessous, on a l'impression de pénétrer une partie du monde céleste. De nombreux *devas* et Dieux sont sculptés sur les sept étages de la *gopura*. En voyant la *gopura*, on lève les mains au-dessus de la tête pour faire *namaskara*. On fait cela même en passant près du temple sans entrer. *Référence: DwS p. 297, 305, 724; vol 1 p. 49.*

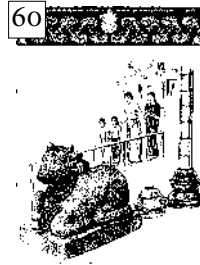
Leçon quotidienne 30, Page 60: Père dit, “Voici Nandi le taureau. C'est le parfait dévot de la monture de Voici balipitha kodimaram, e lieu des offrandes et le mât Nous nous inclinons devant le kodimaram.”

Nota: Nous entrons au temple avec grande révérence, en offrant nos respects au mât, au lieu d'offrandes, et à la monture du Dieu. On doit leur inculquer l'importance du silence, le sentiment qu'ils entrent chez quelqu'un de très important. *Référence: DwS p. 77, 768; vol 1 p. 49.*

Leçon quotidienne 31, Page 62: Père dit, “Le prêtre fait pūjā. Face à la divinité pendant la pūjā, hommes et garçons se tiennent à droite, femmes et jeunes filles à gauche. Quand le prêtre lève haut la flamme, on ressent la présence de Dieu. Après la pūjā, on reçoit les sacrements: cendre sacrée, eau, santal, kuṅkuma, fleurs, nourriture bénie. Nous portons tout chez nous.”

Suggestions: La cérémonie de invoque les bénédictions de Dieu. Il ne s'agit pas d'adorer l'image de pierre placée dans le temple. L'image fonctionne plutôt comme un téléphone qu'on utilise pour appeler quelqu'un qui se trouve ailleurs. Le téléphone n'est que le moyen de contacter la personne, et c'est à elle que nous parlons, bien sûr, et non pas au téléphone. De même, l'image sert à contacter Dieu; elle n'est pas Dieu. Les Hindous ne sont pas des “idolâtres” comme beaucoup le pensent. C'est Dieu que nous adorons. A la fin de l'adoration, pensons à rester tranquillement assis pour absorber l'énergie de la . Cela aidera aussi les enfants à s'imprégner de l'idée que le temple est un lieu spécial. *Référence: DwS p. 305, 313, 322-323, 789-790; LG 205-214; vol 1 p. 46, 47.*

D'après les , “Il y a cinq parties dans la traditionnelle: les offrandes de substances parfumées, de fleurs, d'encens,



de lampes, de fruits frais. L'offrande de lampes est le point culminant de la

4.374

Exercice: Comme Nandi, le parfait dévot est en accord total avec la direction et les désirs de Dieu

Le Jeu de Nandi testera les réflexes, la rapidité des réactions. Il faut environ six balles de tennis, en caoutchouc ou autre, de taille moyenne. Prenez aussi une boîte assez grande, dans laquelle les enfants vont lancer les balles. Placez bien en vue sur la boîte une étiquette “Dieu Faites trois groupes de Nandis, placez-les autour de la boîte, à trois mètres environ. Commencer par faire rouler les balles vers chaque groupe. Un garçon ou une fille de chaque groupe saisit la balle, et dit à haute voix une bonne action, une pratique, ou une bonne pensée qui lui vient à l'esprit, puis essaie doucement d'envoyer la balle dans la boîte. Si c'est réussi, il va la reprendre et la fait rouler vers l'élève suivant. Si c'est raté, il reprend la balle, la place avec la main dans la boîte, puis la reprend et la passe au suivant. Tout le monde a l'esprit fixé sur la boîte, tout comme le parfait dévot est toujours centré sur Dieu

Test-Révision pour les Enfants

1. Qui a créé Dieu Gaṇeśa?
2. Dites plusieurs façons par lesquelles Gaṇeśa nous aide?
3. Comment peut-on se rapprocher de Gaṇeśa?
4. Qui était Nambi?
5. Pourquoi Nambi pleurait-il lors de sa pour Gaṇeśa?
6. Quand a-t-il cessé de pleurer?
7. Quel miracle a eu lieu le 21 septembre 1995?
8. Comment célébrons-nous l'anniversaire de Gaṇeśa?
9. Comment Dieu Murugan nous aide-t-il?
10. Quelle cérémonie nous introduit définitivement dans la foi hindoue?
11. Où avez-vous écrit votre première lettre alphabétique?
12. Qui vous aidera dans vos études dorénavant?
13. Qu'est-ce que Dieu Śiva crée?
14. Où est-ce que Dieu Śiva se trouve?
15. Qu'est-ce que le Śivaloka?
16. Qui habite là?
17. Que font les Mahādevas?
18. Pendant quelle période de l'année Mahāśivarātri se célèbre-t-il?
19. Et que célèbre-t-on ce jour-là?
20. Nommez deux grandes fêtes à Murugan?
21. Qui sont les grands enseignants de l'hindouisme?
22. Quest-ce qu'ils ont fait pour le devenir?
23. Décrivez votre âme?
24. Comment est-ce vous célébrez le Nouvel An Hindu chez vous?
25. Quelle est l'importance de la grande du Nouvel An?
26. Pourquoi est-ce qu'on se prostèrne devant parents, aînés et
27. Qu'est-ce qu'un
28. Pourquoi répétons-nous "Aum Namaḥ Śivāya"?
29. Que veulent dire ces paroles?
30. Qu'est-ce que la loi du vous apprend?
31. Pourquoi l'homme riche a-t-il donné une pièce d'or à Girija?
32. Comment vous préparez-vous avant d'aller au temple?
33. Que fait-on quand approche le temple et quand on y entre?
34. Qui est Nandi?
35. Sur quel côté du sanctum se tiennent les garçons et les filles pendant la ?
36. Quand ressentez-vous le mieux la grâce de Dieu?
37. Quelles sont les saintes substances que le prêtre nous offre après la
38. Savez-vous chanter les quatre
39. Que veulent dire les monts sanskrits du
40. Quel a été votre jeu ou exercice préféré en classe?

Test-Révision pour les Adultes

with Śiva Loving Gaṇeśa.

Dancing

1. Maintenez un journal où vous pourrez, après chaque classe, noter vos observations et expériences surtout en ce qui concerne les jeux-exercices. Qu'avez vous appris, quels sont vos impressions après avoir préparé et observé chaque jeu? Notez soigneusement chaque fois qu'un enfant se distingue, possiblement comme futur instituteur
2. Donnez un exemple personnel où votre prière ou dévotions envers Gaṇeśa vous ont aidé à surmonter un obstacle.
3. Pourquoi Gaṇeśa mangea-t-il l'offrande de Nambi?
4. Normalement, quel aspect de l'offrande Dieu prend-il ?
5. Que fit Nambi une fois devenu adulte?
6. Quelle a été votre expérience personnelle à l'époque du "miracle du lait" en 1995? Croyez-vous que Gaṇeśa ait vraiment bu du lait?
7. Comment avez vous fêté l'anniversaire de Gaṇeśa l'année dernière?
8. Expliquez pourquoi on laisse disparaître les Gaṇeśa d'argile dans une rivière, un lac ou l'océan.
9. A l'occasion de l'anniversaire de Gaṇeśa, qu'avez-vous avez fait pour promouvoir la solidarité hindoue ?
10. Quel est le devoir principal de Murugan?
11. Racontez une occasion où Il vous a aidé.
12. Que représente Son paon?
13. Quelle est la cérémonie la plus importante pour quelqu'un qui veut devenir hindou?
14. Pourquoi fait-on une cérémonie religieuse lorsqu'un enfant est prêt à apprendre à écrire?
15. Expliquez ce que veut dire
16. Nommez quatre ou cinq importantes reçues pendant l'enfance et expliquez leur sens.
17. Expliquez ce que "Dieu Siva" signifie pour vous.
18. Comment avez vous fêté Mahāśivarātri l'année dernière?
19. Comment se représente-t-on Dieu Śiva pendant cette fête?
20. Expliquez comment il est possible que l'hindouisme soit "monothéiste" et en même temps ne le soit pas.
21. Expliquez soigneusement ce que veulent dire les mots "Dieu" et "Dieux" et l'importante différence entre les deux.
22. Comment avez vous fêté Skanda Shashthī et Thai Pusam l'année dernière?
23. Comment avez-vous aidé votre temple à l'occasion de cette fête, et d'autres, l'année dernière?
24. Expliquez l'importance des dans la tradition hindoue.
25. Expliquez soigneusement ce qu'est l'âme? Avez-vous jamais eu l'impression d'être l'âme plutôt que le corps physique? Expliquez.
26. Comment avez-vous fêté le Nouvel An cette année?
27. Savez-vous dessiner des ?
28. Savez-vous assembler un
29. Décrivez votre autel familial.
30. Décrivez le "grand que vous avez fait à votre autel familial le Jour de l'An.
31. Pourquoi ne doit-on pas laisser les enfants "apprendre par leurs propres erreurs?"
32. Dites plusieurs façons par lesquelles vous avez fait preuve de respect envers vos aînés récemment.
33. Avez vous été initié au *mantra* "Aum Namaḥ Śivāya"? Par un prêtre ou autre sainte personne?
34. Chantez-vous ou répétez-vous souvent "Aum Namaḥ Śivāya"?
35. Pourquoi cette première , ou initiation, est-elle tellement importante?
36. Comment la loi du vous a-t-elle appris à mieux vivre? Donnez des exemples concrets.
37. Expliquez la différence entre le simple concept de et l'idée plus subtile indiquée par l'expression "notre .
38. Comment est-ce que l'histoire de Girija illustre la loi du
39. Comment vous préparez-vous avant d'aller au temple? Quelle offrande apportez-vous? Est-ce que vous méditez après la
40. Pourquoi pensez-vous que les hommes et les femmes doivent se ranger séparément pendant la
41. Quelle est l'importance des hymnes religieux?